



**INBOUWHAARD / FOYER
FIREPLACE / KAMINEINSATZ**

2100-serie



**INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG**

Inhoudsopgave

	<u>pag</u>
Voorwoord.....	4
1. Inleiding	4
2. Veiligheid	4
3. Installatievoorschrift	5
3.1. Vooraf	5
3.1.1. De schoorsteen	5
3.1.2. Ventilatie van het lokaal	6
3.1.3. Vloer, wanden	7
3.1.4. Brandbaar materiaal rondom de haard	8
3.2. Voorbereidende werkzaamheden	8
3.2.1. Montage van de aansluitkraag	9
3.2.2. Montage van de vlamplaat	9
3.2.3. Montage van de handgreep	9
3.2.4. Aanpassing van de draairichting van de deur	9
3.2.5. Verplaatsen van het zijglas voor toestel 2100/2	9
3.3. Installatie	10
3.3.1. Plaatsing en aansluiting	10
3.3.2. Inbouw	10
3.4. Afwerking	11
3.4. Verpakkingsmaterialen	11
4. Gebruiksaanwijzing	13
4.1. Brandstof	13
4.2. Aanmaken	13
4.4. Stoken met hout	14
4.5. Stoken op laag regime	15
4.6. Ontassen	15
4.7. Doven	15
4.8. Weersomstandigheden	15
5. Onderhoud	16
Bijlage 1 : Technische gegevens	54
Bijlage 2 : Afmetingen	55

Table des matières

	<u>pag</u>
Préface	17
1. Introduction.....	17
2. Sécurité.....	17
3. Installation.....	18
3.1. Au préalable.....	18
3.1.1. La cheminée	18
3.1.2. Ventilation du local	19
3.1.3. Sol, parois	20
3.1.4. Matériaux inflammables autour du foyer	21
3.2. Travaux préparatoires	21
3.2.1. Mise en place de la buse de raccordement	21
3.2.2. Mise en place du déflecteur.....	22
3.2.3. Montage de la poignée « froide »	22
3.2.4. Changement du sens d'ouverture de la porte latérale	22
3.2.5. La vitre latérale	22
3.3. Installation	23
3.3.1. Placement et raccordement	23
3.3.2. Encastrement	23
3.4. Finition	24
3.5. Emballage	24
4. Mode d'emploi	26
4.1. Combustibles	26
4.2. Fonctionnement au bois ou avec des briquettes de lignite	26
4.3. Fonctionnement au charbon	27
4.4. Chauffer à bas régime	27
4.5. Le décendrage	27
4.6. Extinction	28
4.7. Conditions atmosphériques	28
5. Entretien	29
Annexe 1 : données techniques	54
Annexe 2 : dimensions	55

Table of contents

	<u>pag</u>
Foreword	30
1. Introduction.....	30
2. Safety.....	30
3. Installation guideline.....	31
3.1. Preparatory measures	31
3.1.1. The chimney.....	31
3.1.2. Ventilation.....	32
3.1.3. Floor, walls.....	33
3.1.4. Combustible material round the fireplace.....	34
3.2. Preparation.....	34
3.2.1. Assembly of the flue collar	34
3.2.2. Assembly the baffle-plate	35
3.2.3. Assembling the "cold handle"	35
3.2.4. Changing the direction of the door-opening	35
3.3. Installation of the fireplace	36
3.3.1. Positioning and connection	36
3.3.2. Mounting.....	36
3.4. Finishing.....	37
3.5. Packaging materials	37
4. Instructions for use	39
4.1. Fuel.....	39
4.2. Lighting a fire.....	39
4.4. Burning wood.....	39
4.5. Burning coal	40
4.6. Ash removal	41
4.7. Extinguishing the fire	41
4.8. Weather conditions	41
5. Maintenance	41
Annex 1 : Technical data sheet	54
Annex 2 : Dimensions.....	55

Inhalt

	<u>pag</u>
Vorwort	42
1. Einleitung.....	42
2. Sicherheit.....	42
3. Montagevorschrift	43
3.1. Vorher	43
3.1.1. Der Schornstein.....	43
3.1.2. Lüftung des Raumes	44
3.1.3. Fussboden, Wände	45
3.1.4. Brennbares Material um den Kamin.....	46
3.2. Vorbereitende Arbeiten.....	46
3.2.1. Montage der Anschlusskragen	47
3.2.2. Zerlegen der Flamplatte.....	47
3.2.3. Montage der „kalten Hnadgriffs“	47
3.2.4. Änderung der Türdrehrichtung	47
3.3. Installation	48
3.3.1. Aufstellung und Anschluss	48
3.3.2. Einbau	48
3.4. Vollendung	49
3.5. Verpackungsmaterialien	49
4. Gebrauchsanleitung	51
4.1. Brennstoff	51
4.2. Heizen mit Holz und Briketts.....	51
4.3. Heizen mit Kohle.....	52
4.4. Geringes Heizen.....	52
4.5. Aschenbeseitigung.....	53
4.6. Auslöschen.....	53
4.7. Wetterlage	53
5. Wartung	53
Anlage 1 : Technischen Daten	54
Anlage 2 : Abmessungen	55

Voorwoord

Bij deze haard ontvangt u deze installatievoorschriften en gebruiksaanwijzing. U vindt er naast instructies voor het plaatsen en informatie over het gebruik, ook adviezen omtrent veiligheid en onderhoud.

Lees dit boekje zorgvuldig, vooraleer met de plaatsing aan te vatten en het toestel in gebruik te nemen.

Bewaar dit boekje, zodat een volgende gebruiker er zijn voordeel mee kan doen.

1. Inleiding

Met de aankoop van een DOVRE toestel heeft u een kwaliteitsproduct gekocht, een toestel dat symbool staat voor een nieuwe generatie energiezuinige en milieuvriendelijke verwarmingstoestellen, waarbij optimaal gebruik wordt gemaakt van zowel convectiewarmte als stralingswarmte.

De toestellen worden geproduceerd volgens ISO 9002 en met de modernste productiemiddelen.

Mocht er onverhoopt toch iets aan uw toestel mankeren, dan kunt u altijd een beroep doen op de DOVRE service.

Dit toestel is ontworpen om te worden geplaatst in een woonruimte en moet hermetisch worden aangesloten aan een rookgasafvoerkanaal (schoorsteen).

Een vakkundige plaatsing, een goedwerkende schoorsteen en een afdoende verluchting zijn een waarborg voor een langdurige en feilloze werking van Uw toestel.

Laat u bij plaatsing en aansluiting adviseren of helpen door een vakman. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor problemen veroorzaakt door een slechte plaatsing.

2. Veiligheid

De haard wordt best geplaatst, in bedrijf gesteld en gecontroleerd door een bevoegd installateur, die tevens op de hoogte is van de nationaal en lokaal geldende voorschriften terzake.

Het toestel is ontworpen voor verwarmingsdoeleinden. Dit houdt in dat alle oppervlaktes, inclusief het glas, zeer heet kunnen worden ($> 100^{\circ}\text{C}$).

Plaats geen gordijnen, kleren, wasgoed, meubels of andere brandbare materialen bovenop of in de nabijheid van het toestel.

Het is raadzaam, na installatie van de haard, deze enige uren op de hoogste stand te stoken en daarbij tevens goed te ventileren, zodat de hittebestendige lak de kans heeft om uit te harden. Dit kan gepaard gaan met enige rookontwikkeling, doch deze verdwijnt vanzelf na enige tijd.

Regelmatige reiniging en onderhoud van toestel en schoorsteen zijn noodzakelijk voor een langdurige en veilige werking van uw installatie. Volg hiervoor nauwgezet de instructies in het betreffende hoofdstuk.

Bij schoorsteenbrand zet je de luchtschuiven van het toestel onmiddellijk dicht verlucht de kamer en bel de brandweer.

Gebroken of gebarsten glas moet worden vervangen alvorens het toestel opnieuw in gebruik te nemen.

Het toestel is specifiek ontworpen om bepaalde soorten brandstoffen te gebruiken. In de technische specificaties in bijlage vindt U hiervan de detail. Het is absoluut verboden andere dan deze brandstoffen te gebruiken. Uw toestel kan hierdoor sneller beschadigd worden. Het is bovendien schadelijk voor het milieu.

3. Installatievoorschrift

3.1. Vooraf

De haard moet hermetisch dicht worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen, voldoende afgeschermd zijn van brandbare materialen (vloer en wanden), in een ruimte met voldoende verluchting.

Informeer naar nationale of plaatselijke normen en voorschriften terzake. Uw dealer kan u hierin adviseren.

Raadpleeg eventueel ook brandweer en/of verzekeringsmaatschappij naar specifieke voorschriften of vereisten.

Neem ook kennis van de technische specificaties in bijlage van deze handleiding alvorens met de installatie aan te vatten.

3.1.1. De schoorsteen

De schoorsteen (het rookkanaal) heeft een dubbele functie :

- Het aanzuigen van de lucht vanuit de kamer, nodig voor de verbranding van de brandstof in de kachel of open haard.
- Het afvoeren van de verbrandingsgassen door thermische en natuurlijke trek. De thermische trek ontstaat door het warmteverschil tussen de lucht in en buiten het rookkanaal. De opgewarmde lucht in het rookkanaal is lichter dan de koudere lucht buiten het kanaal en stijgt daarom omhoog, samen met de verbrandingsgassen. Natuurlijke trek wordt veroorzaakt door omgevingsfactoren o.a. de wind.

Het is verboden om meerdere toestellen op een enkele schoorsteen aan te sluiten (bv. de centrale verwarmingsketel), tenzij lokale of nationale reglementeringen hierin voorzien.

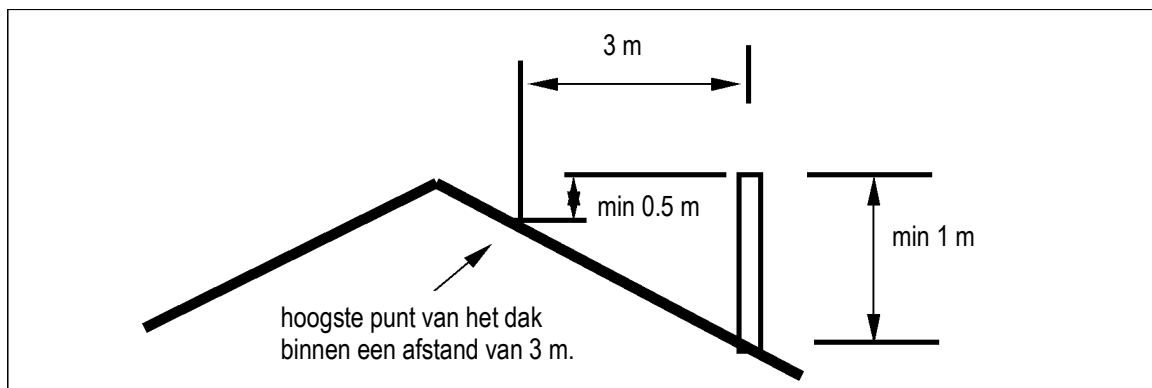
Ga na welke schoorsteen nodig is voor het gekozen toestel, en of de bestaande schoorsteen geschikt is. Laat u hierbij adviseren door een specialist.

De schoorsteen voldoet best aan de volgende voorwaarden :

- Het rookkanaal moet gemaakt zijn van vuurvast materiaal. Elementen van keramiek of roestvrij staal verdienen aanbeveling.
- De schoorsteen moet luchtdicht en goed gereinigd zijn, en een voldoende trek garanderen (een trek of onderdruk van 15 tot 20 Pa tijdens normaalbelasting is ideaal).
- Hij moet zo verticaal mogelijk lopen, vertrekkend van de uitgang van het toestel. Richtingsveranderingen en horizontale stukken zijn af te raden, wegens verstoring van de rookgasafvoer en mogelijke ophoping van roet (verstopping !!).
- De binnenmaten van de schoorsteen mogen niet te groot zijn om de rookgassen niet te sterk te laten afkoelen. Voor aanbevolen schoorsteendiameter, zie technische specificatie in bijlage. Indien het rookkanaal behoorlijk geïsoleerd is, kan de diameter eventueel groter zijn.
- De sectie van het rookkanaal moet vooral constant zijn. Verbredingen, en vooral vernauwingen, verstoren de vlotte rookgasafvoer en worden best vermeden. Hetzelfde geldt voor een dekplaat of afvoerkap bovenop de schoorsteen. Let

erop dat hierdoor de uitmondingsectie niet vernauwt, en dat de kap zodanig ontworpen is, dat bij wind, de afvoer van de rookgassen niet belemmerd, maar bevorderd wordt.

- Vooral als het rookkanaal door onverwarmde ruimten loopt of buitenwanden heeft, is bijkomende isolatie belangrijk. Metalen schoorstenen, of schoorsteen-gedeelten buiten de woning, moeten steeds worden uitgevoerd in dubbelwandig geïsoleerde buizen. Het buitendaks gedeelte van de schoorsteen moet steeds geïsoleerd zijn.
- De schoorsteen dient voldoende hoog te zijn (minimum 4 meter), en uitmonden in een zone die niet verstoord wordt door omliggende gebouwen, nabijstaande bomen of andere hindernissen. Als vuistregel geldt: 60 cm boven de nok van het dak. Indien de nok meer dan 3 meter verwijderd is van de schoorsteen, zie dan de afmetingen aangegeven in figuur hieronder. Afhankelijk van eventueel nabijgelegen gebouwen en / of bomen, moet de schoorsteen hoger zijn.



3.1.2. Ventilatie van het lokaal

Verbranding van hout, kolen of gas verbruikt zuurstof. Het is dus van groot belang dat de ruimte waar het toestel geïnstalleerd wordt, voldoende verlucht of geventileerd wordt.

Bij een onvoldoende verluchting kan de verbranding verstoord worden, en kan de feilloze afvoer van de rookgassen door de schoorsteen niet meer gegarandeerd worden, met mogelijk rookuitwasemingen in de woonkamer tot gevolg. Vooral bij een open haard zal samen met de rookgassen, veel omgevingslucht door de schoorsteen naar buiten gezogen worden, en is voldoende verluchting of ventilatie uitermate belangrijk.

Plaats desnoods in de kamer een verluchtungsrooster die toevoer van verse lucht garandeert. Deze voorziening is zeker nodig bij goed geïsoleerde ruimtes, of wanneer er mechanische ventilatie aanwezig is.

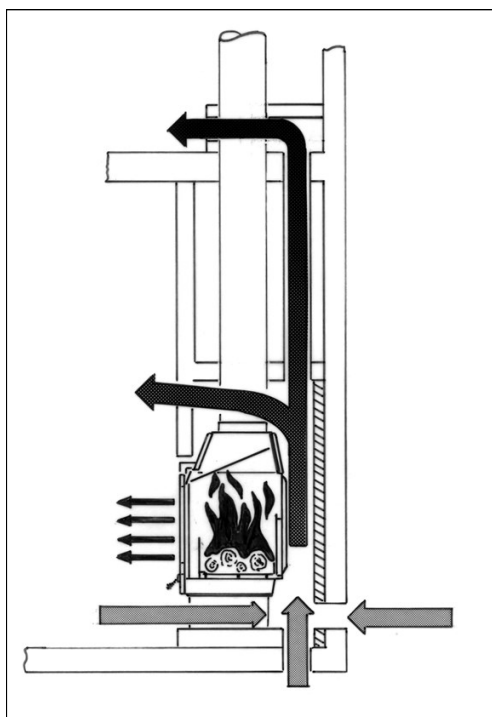
De DOVRE-haard is zodanig gebouwd, dat hij de meeste van zijn warmte afgeeft door convectie. De warmte wordt voornamelijk via de achterwand, de zijwanden en de rookvang afgegeven aan de lucht. Zowel het materiaal (gietijzer) als de vormgeving (verhoogd stralingsoppervlak door ribben) bevorderen de warmteoverdracht van de haard naar de omgevingslucht. Doordat de lucht opgewarmd wordt, stijgt deze en ontstaat er een natuurlijke warme luchtstroom, de zgn. convectielucht. Deze warme lucht kan naar keuze zowel in de kamer zelf uitmonden als naar een andere ruimte geleid worden.

Om de convectielucht optimaal op te warmen en te geleiden is het noodzakelijk dat de luchtstroom niet gehinderd wordt. Het is dus van belang dat er voldoende ruimte

tussen de haard zelf en de bekledingsmaterialen gelaten wordt, en dat er voldoende grote inlaaten uitlaatopeningen voorzien worden voor de convectieluchtstroom.

De convectielucht kan zowel vanuit de kamer als van buiten de kamer (andere kamer, kelder, rechtstreeks buiten) onderaan de haard aangebracht worden. Indien de convectielucht (rechtstreeks of onrechtstreeks) van buiten wordt aangebracht, kan dit tevens dienst doen als aanvoer van verse lucht voor de verbranding. Zorg alleszins voor een goede luchthuishouding en verzeker u ervan dat er zeker voldoende extra lucht in het lokaal gebracht wordt.

Let ook op andere luchtverbruikers die in dezelfde ruimte of in de woning aanwezig zijn, zoals een ander verwarmingstoestel, een dampkap, een droogkast of een badkamerventilator. Gebruik deze toestellen niet als de haard brandt, of zorg voor een extra luchttoevoer in functie van deze toestellen.



3.1.3. Vloer, wanden

Brandbaar materiaal moet voldoende beschermd worden. In de vloer onder de haard en in de wanden rond de haard mogen geen elektrische leidingen aanwezig zijn. De vloer moet voldoende draagkrachtig zijn.

Onder het toestel

Onder het toestel moet alle brandbaar materiaal verwijderd worden, of speciaal beschermd met min. 6 cm betonplaat en 10 cm isolatie.

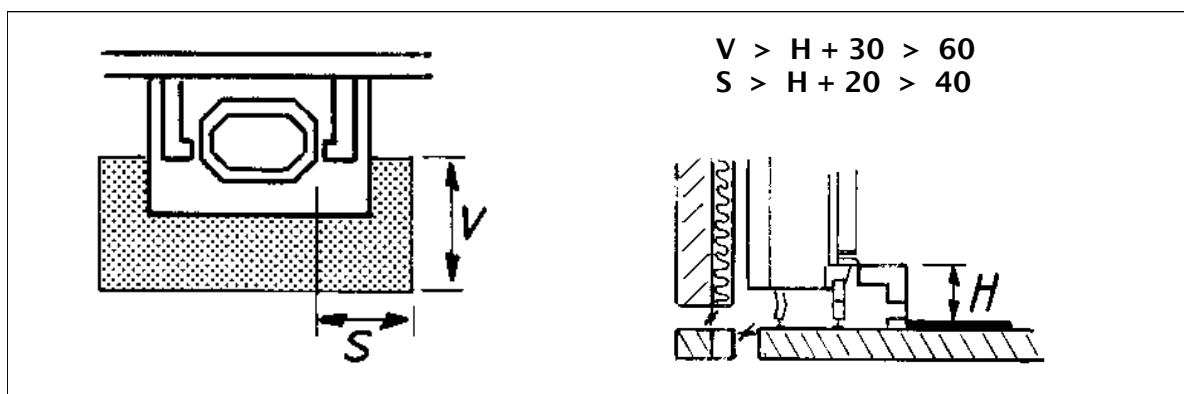
Vloer rond het toestel

Een vloer uit brandbaar materiaal rond het toestel moet afdoende beschermd worden in de volgende zone:

Naar voor : hoogte van de onderkant haard plus 30 cm, doch minimaal 60 cm.

Opzij : hoogte van de onderkant haard plus 20 cm, doch minimaal 40 cm.

Wanden, plafond



Brandbare wanden achter, naast of boven de haard moeten beschermd worden met min. 10 cm stenen wand en 10 cm isolatie. Niet-brandbare materialen worden best geïsoleerd met minstens 6 cm isolatie.

3.1.4. Brandbaar materiaal rondom de haard

In het stralingsbereik van de haard

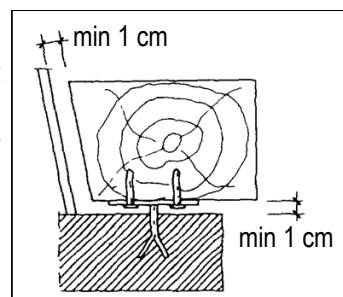
Houd minstens 80 cm afstand tussen de vuuropening van de haard en brandbaar materiaal. Deze afstand kan tot 40 cm gereduceerd worden indien het brandbaar materiaal voldoende afgeschermd wordt en goed verlucht.

Buiten het stralingsbereik van de haard

Houd minstens 5 cm afstand tussen de ombouw van de haard en brandbaar materiaal. Plaatsen van brandbare materialen die slechts met een klein vlak tegen de ombouw komen (bv. wandbekleding) is toegestaan indien de ombouw van de haard voldoende geïsoleerd is.

Een houten sierbalk mag niet binnen de straling van het vuur geplaatst worden. Buiten de straling moet steeds 1 cm rondom verluchting aangebracht worden om warmteopbouw te vermijden. (zie figuur).

Rondom de convectie-uitlaatopeningen mag binnen een afstand van 50 cm geen brandbaar materiaal aanwezig zijn.



3.2. Voorbereidende werkzaamheden

Controleer het toestel onmiddellijk bij ontvangst op transportschade en/of zichtbare schade en breng desgevallend de leverancier op de hoogte. Stel het toestel intussen niet in werking.

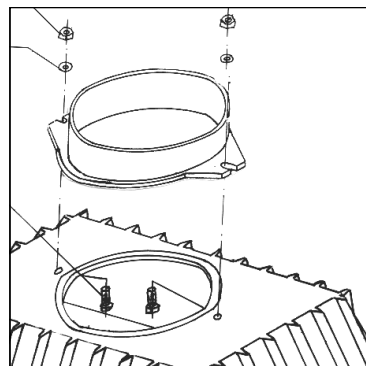
Teneinde beschadiging van het toestel te vermijden bij plaatsing, en om het toestel gemakkelijker te kunnen manipuleren, kan het nuttig zijn vooraf eerst een deel of alle niet-vaste onderdelen uit de haard te verwijderen (vuurvaste stenen, vlamplaat, enz.). Let bij het uithalen van de onderdelen op hun positie, zodat u ze achteraf op de juiste manier opnieuw in het toestel kan plaatsen.

Met het toestel worden de volgende losse onderdelen meegeleverd :

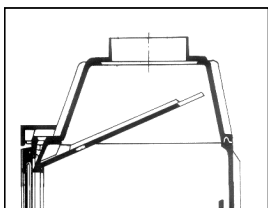
- Een aansluitkraag met bevestigingsmateriaal
- Een “koude hand” voor het openen van de deur
- Een “koude hand” voor het uitnemen van de aslade.

3.2.1 Montage van de aansluitkraag

Monteer de aansluitkraag op de rookvang met de bijgeleverde bouten en moeren. Zorg voor een goede afdichting van de aansluitkraag door middel van de bijgevoegde kit.



3.2.2. Montage van de vlamplaat

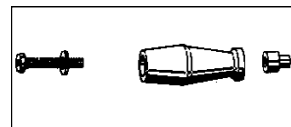
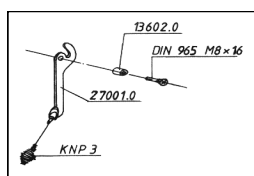


Uw haard is uitgerust met een vlamplaat, die als functie heeft het verlies van warmte door de schouw te beperken. Monteer de vlamplaat door deze schuin naar boven gericht in de haard te plaatsen. De vlamplaat rust op twee nokken aan de zijkant en op de richel achter de luchtgeleider

3.2.3 Montage van de handgreep

Type veer: De veer wordt op de grendel gedraaid.

Type houten handvat: De schroef M8x50 wordt samen met de sluitring in het houten handvat gebracht en dan aan het verloopstuk geschroefd.



3.2.4 Aanpassing van de draairichting van de deur

De deur van Uw haard kan zowel links als rechts draaiend geopend worden. Kijk wat voor U de gemakkelijkste draairichting is en wijzig indien nodig de draairichting als volgt:

Schroef de hendel van de deur. Schroef de sluitnok van de deur uit de stijl.

Trek de scharnierpennen uit het scharnier, ondersteun de deur!

Neem de sluitringen van de scharniernok en plaats deze aan de andere zijde,

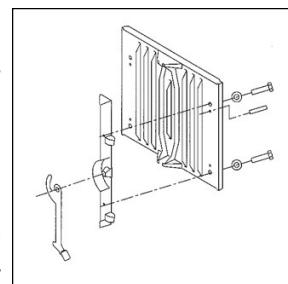
Positioneer de deur boven de scharniernokken en plaats vervolgens de scharnierpennen

Schroef de grendel aan de andere zijde van de deur,

Schroef de sluitnok aan de andere zijde in de stijl,

De sluiting van de deur is bij te stellen door de twee bevestigingsbouten van de scharnierlijst (voor 2100/2 en /3 de verstelbare scharniernok) aan de binnenzijde van de haard iets los te draaien, waarna de scharnierstijl verschoven kan worden,

Met behulp van de stelschroef kan de scharnierstijl in de breedte van het toestel gepositioneerd worden.



3.2.5. Verplaatsen van het zijglas voor toestel 2100/2

Wanneer U bij een 2100/2 het zijglas naar de andere zijwand wilt verplaatsen, schroef dan de glasruit en de gietijzeren afdekplaat van de haard os, door middel van 2 metalen plaatjes en een gietijzeren strip aan de bovenzijde. Let op dat U de afdekplaat en het afdichtvilt op de glasruit niet beschadigt. De glasruit heeft aan de bovenzijde geen afdichtvilt. Schroef de glasruit en de afdekplaat in de juiste positie terug.

3.3. Installatie

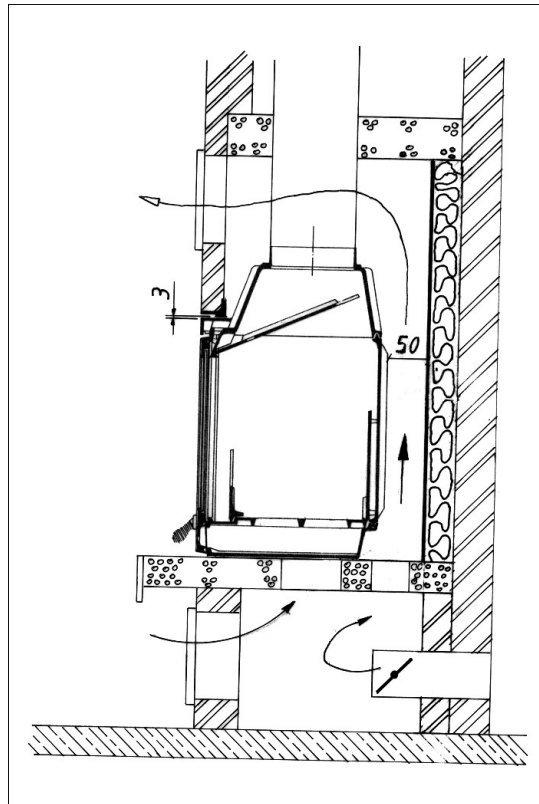
3.3.1. Plaatsing en aansluiting

Plaats de haard op de gewenste hoogte. Zorg ervoor dat hij vast en waterpas staat en dat de zijwanden loodrecht op het bodemvlak staan. Plaats de haard voldoende ver van de muren zodat, na het aanbrengen van de nodige isolatie, minimaal 5 cm vrije luchtdoorlaat overblijft tussen achterwand en muur

Sluit de haard hermetisch op de schoorsteen aan volgens de regels van de kunst.

Controleer, voordat de haard verder wordt ingebouwd, of er voldoende trek is in de schoorsteen, en of de aansluiting van het rookkanaal op het toestel geheel dicht is.

Maak ter controle een klein hevig vuur met krantenpapier en droog dun hout. Indien een gemetseld rookkanaal wordt toegepast, wacht hiermee tot het kanaal voldoende droog is.



3.3.2. Inbouw

Begin met het metselwerk rond de voet van de haard. In dit metselwerk worden de luchtinlaatrooster geplaatst. De minimale luchtinlaatopening is 250 cm². De roosters kunnen aan alle zijden geplaatst worden.

Belangrijk is dat de lucht vrij in de convectieruimte kan stromen. Wanneer er gebruik gemaakt wordt van een luchtklepset (om buitenlucht in de convectieruimte te brengen), niet vergeten de regelknop in te metselen.

Het is aan te bevelen de convectieruimte aan de binnenzijde extra te bekleden met een reflecterend isolatiemateriaal. Dit voorkomt onnodige warmte-uitstraling naar eventuele buitenmuren of naastgelegen ruimtes, evenals aantasting van eventuele spouwmuurisolatie.

Let erop, dat de deuren van de haard vrij over het plateau voor de haard kunnen draaien.

Metsel de schouw verder op tot aan de rookvang. Zorg dat tussen de haard en het metselwerk altijd minstens 2 mm speling blijft voor de warmte-uitzetting van de haard. Gebruik hiervoor eventueel hittebestendige strips.

Ondersteuning van de bovenbouw:

Het metselwerk boven de haard mag niet op de haard rusten. Hiervoor moet een ondersteuning worden gebruikt. Laat tussen een eventueel draagijzer en de rookvang minstens 3 mm speling. Dit voorkomt spanningen in het materiaal, waardoor de bovenbouw zou kunnen scheuren. Het draagijzer kan steunen op de zijopbouw of wordt met trekstangen aan de muur bevestigd.

De convectieruimte:

Het is noodzakelijk dat de convectieruimte aan de bovenzijde luchtdicht wordt afgesloten. Gebruik hiervoor een afdekplaat van bv. staal, beton of een ander onbrandbaar, hittebestendig materiaal. Plaats desgewenst extra isolatie bovenop deze afdekplaat. Zorg er tevens voor dat de plaat waterpas ligt.

De afdekplaat moet minimum 30 cm boven de rookvang worden geplaatst. De uitlaatroosters dienen vlak onder deze plaat te worden aangebracht. Zorg dat de doorsnede van de convectieluchtopeningen voldoende groot is: minimum 500 cm².

In de convectieruimte mag nooit brandbaar materiaal gebruikt worden. Let op bij gebruik van andere hulpmaterialen zoals ijzer, dat deze niet als warmtebrug gaan werken.

Figuur volgende pagina geeft voorbeeld van plaatsing van de haard in brandbare materialen.

3.4. Afwerking

Wanneer het toestel op de juiste plaats staat, hermetisch op de schoorsteen is aangesloten, en volledig ingebouwd, worden alle losse delen terug in het toestel geplaatst.

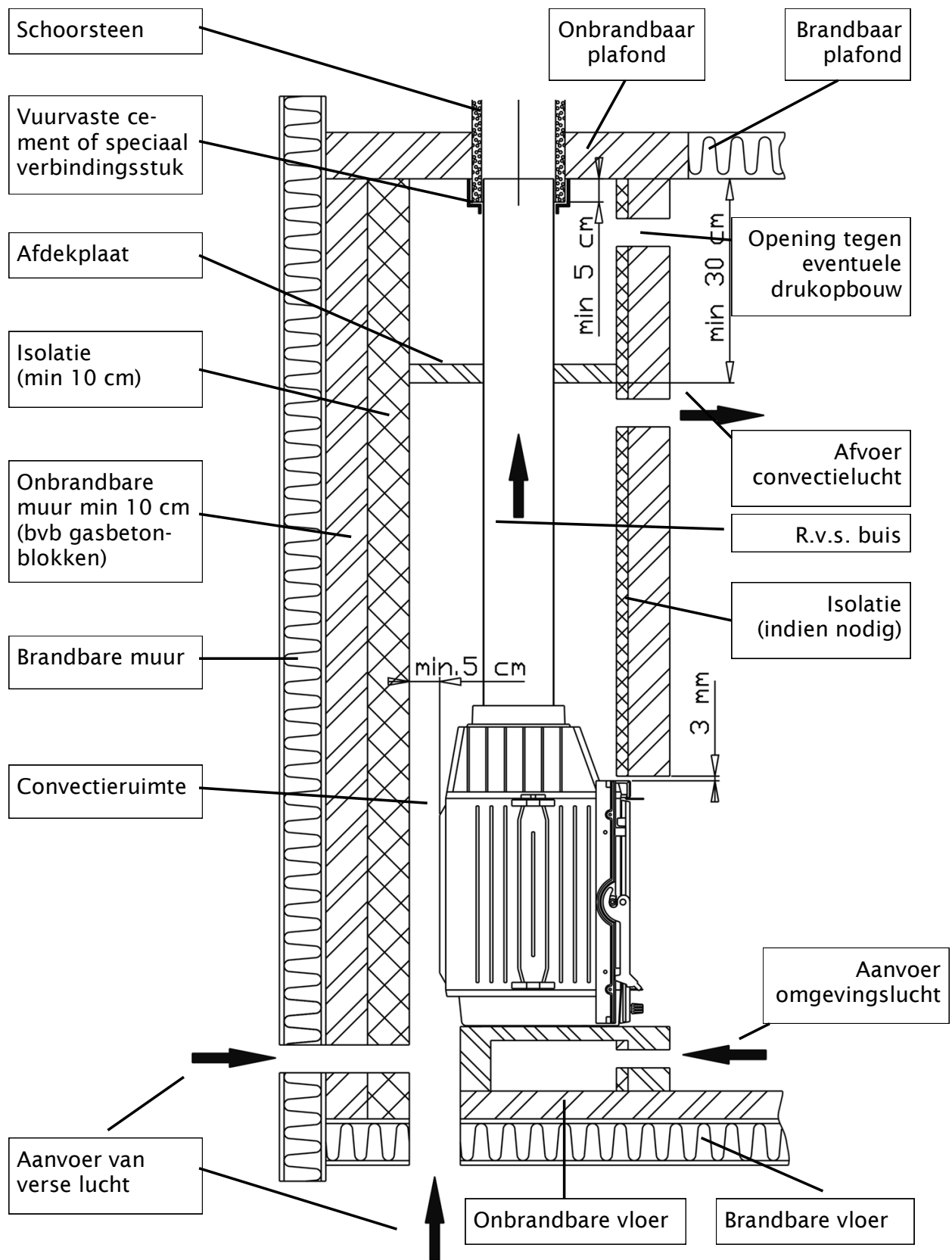
Uw toestel is nu gebruiksklaar.

Afhankelijk van de gebruikte materialen voor de inbouw, kan het raadzaam zijn nog een zekere tijd te wachten tot alle metselwerk e.d. gedroogd zijn vooraleer kan worden gestookt.

Let op: laat het toestel NOOIT branden zonder binnenplaten of vuurvaste stenen.

3.5. Verpakkingsmaterialen

De verpakkingsmaterialen moeten op verantwoorde wijze en conform de overheidsbepalingen worden afgevoerd.



Voorbeeld van inbouw in een brandbare omgeving

4. Gebruiksaanwijzing

4.1. Brandstof

Dit toestel is uitsluitend geschikt voor het stoken van hout en bruinkoolbriketten. Bij gebruik van een kolenkorf kan men ook kolen stoken. Alle andere brandstoffen zijn verboden. Het gebruik ervan kan leiden tot ernstige schade aan Uw toestel.

Stook ook geen behandeld hout, zoals sloophout, geverfd hout, geïmpregneerd hout of verduurzaamd hout, multiplex of spaanplaat. Het stoken ervan, evenals van kunststof, oud papier en huishoudelijk afval is sterk vervuilend voor het toestel, de schoorsteen en het milieu. Een schoorsteenbrand kan hiervan het gevolg zijn.

Hout:

Gebruik bij voorkeur hard hout. Eik, berk en fruitbomenhout zijn zeer goede houtsoorten om te stoken.

Het hout moet minstens 2 jaar goed gedroogd zijn op een overdekte en goed verluchte plaats. Reeds gekloven hout droogt beter. Het maximale vochtpercentage voor droog hout is 20%.

Nat hout is als brandstof niet bruikbaar, u heeft er geen warmte van, alle energie gaat verloren in het verdampen van het vocht, er komen slechtruikende gassen vrij en er is veel roetaanslag op de ruit van de deur en in de schoorsteen.

Bruinkoolbriketten:

Bruinkoolbriketten branden op ongeveer dezelfde manier als hout. Zorg ervoor dat vooraleer U briketten gaat stoken, er een goed houtskoolbed in de kachel aanwezig is.

Kolen:

Antracietkolen bestaan er in verschillende categorieën. Sommige kenmerken zijn bij wet bepaald: antraciet "A" moet minder dan 10% vluchtige bestanddelen bevatten, terwijl antraciet "B" minder dan 12% moet bevatten. Het asgehalte kan variëren van 3 tot 13%. Wij bevelen antraciet "A" met een laag asgehalte aan. Brandstof met een hoog asgehalte heeft immers een lagere stookwaarde, moet vaker ontast worden en dooft sneller. Het aanbevolen kaliber is: 12/22 of 20/30.

4.2. Aanmaken

Om voldoende trek te creëren in de schoorsteen en om alzo geen rook in de kamer te bekomen, moet de schoorsteen voor het aanmaken van de haard eerst voldoende opgewarmd worden. Bij een koude schoorsteen kan men best een "lokvuur" maken, door bv. een prop (kranten)-papier boven de vlamplaat aan te steken.

Het toestel wordt aangemaakt met (kranten)papier en/of aanmaakblokjes en kleine stukjes hout.

Zet de deur op een kier en de luchtschuiven geheel open.

Zie figuur hiernaast voor de werking van de luchtschuiven.

Het is belangrijk dat het aanmaakvuur hevig doorbrandt. Daarna kunnen er dikkere stukjes hout op en kan de deur gesloten worden. Is het vuur voldoende gestabiliseerd en is er voldoende gloed dan kan hout worden opgelegd.

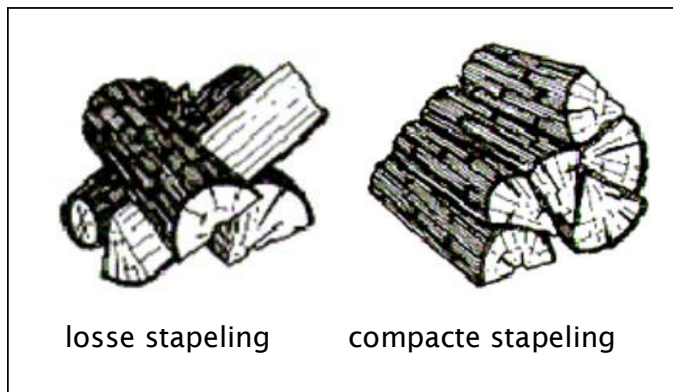
4.3. Stoken met hout

De beste regeling van de vuurhaard bekomt men door de aanmaakluchtschuif onderaan volledig te sluiten en de luchttoevoer volledig te regelen met de bovenste luchtschuif. Indien deze regeling onvoldoende blijkt, of om het vuur aan te wakkeren, kan tijdelijk de onderste luchtschuif gedeeltelijk geopend worden voor extra luchttoevoer.

Vul tijdig brandstof bij. Vul nooit teveel ineens. Best is de vuurhaard tot maximaal een derde te vullen en regelmatig bij te vullen.

Open de vuldeur steeds langzaam. Vooraleer wordt bijgevuld, zorg ervoor dat het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer verdeeld wordt, en ga na dat er net achter het vuurrooster voldoende gloed is zodat de vulling onmiddellijk vuur vat. Open desnoods de aanmaakluchtschuif onderaan voor een tijdje.

Wanneer het hout los gestapeld wordt, zal het zeer vlug verbranden omdat de zuurstof elk stuk hout gemakkelijk kan bereiken. Deze stapeling gebruikt men wanneer men kort wil stoken. Wanneer het hout compacter gestapeld wordt, zal het langzamer verbranden aangezien de lucht slechts bepaalde stukken hout kan bereiken. Het hout wordt best op deze manier gestapeld wanneer men voor een langere tijd wil stoken.



Wanneer u langdurig hout op een lage stand stookt, kan er zich in de schoorsteen een afzetting van teer en creosoot vormen. Teer en creosoot zijn zeer brandbaar. Als deze stoffen zich teveel afzetten in de schoorsteen, kan er bij een plotse hoge temperatuur een schoorsteenbrand ontstaan. Daarom is het noodzakelijk regelmatig het toestel flink door te stoken, zodat geringe afzettingen van teer en creosoot onmiddellijk verdwijnen.

Bij een te lage stand gaat er zich ook teer afzetten op de ruit en de deuren.

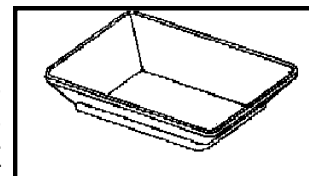
Het is beter, bij milde buitentemperatuur, de haard slechts enkele uren per dag intens te laten branden.

De haard kan zowel open als gesloten worden gestookt. Wanneer met open deuren wordt gestookt, is het raadzaam om een vonkenscherm voor het vuur te plaatsen.

4.4 Het stoken van kolen

Om kolen te stoken heeft U een kolenkorf nodig.

VOOR HET STOKEN VAN KOLEN WORDT DE LUCHTSCHUIF BOVENAAN STEEDS GESLOTEN GEHOUDEN EN WORDT HET ROOSTER OPEN GEZET DOOR DE SCHUDSTANG NAAR VOOR TE TREKKEN.



Maak een intens vuurtje met krantenpapier en klein droog hout of gebruik aanmaakblokjes met hout. Wanneer het hout goed brandt, doet U er een schep kolen op.

Eens de kolen vuur gevat hebben, vervolledigt U de vulling.

Let erop dat U het vuur niet dooft door er in één keer te veel kolen op te doen. Regel na 20 à 30 minuten de stand van de onderste luchtschuif. Net voor het bijvullen zet U de luchtschuif onderaan de deur volledig open. Gebruik nu het schudrooster en schud tot er gloeiende deeltjes in de aslade vallen en vul daarna kolen bij. Let erop dat het rooster open blijft door de schudstang naar voor te trekken. Doe er steeds maximaal zoveel kolen bij tot U nog juist de gloed kunt zien van de vorige vulling.

Zet na enkele minuten de luchtschuif weer in de gewenste positie.

De aslade moet geledigd worden voordat de assen de onderzijde van het stookrooster raken. Met de bijgeleverde "koude" handgreep kan de asbak uit het toestel genomen worden.

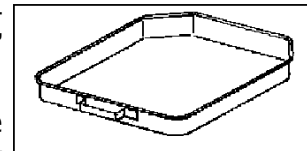
4.5. Stoken op laag regime (voor toestellen geschikt voor continu gebruik)

Om het toestel als een "continu vuur" te gebruiken, kan men de primaire en secundaire luchtinlaten zo kiezen tot dat je de juiste brandsnelheid bekomt. Zorg er steeds voor dat er voldoende gloed op de stookbodem aanwezig is.

4.6. Ontassen

De aslade moet geledigd worden voordat de assen de onderzijde van het stookrooster raken. Met de bijgeleverde "koude" handgreep kan de asbak uit het toestel genomen worden.

Van hout hebt u relatief weinig assen en is het niet nodig de stookvloer elke keer volledig te ontassen, het stoken van hout in een asbed geeft overigens een betere verbranding.



4.7. Doven

Vul geen brandstof bij en laat de haard gewoon uitgaan.

Als een vuur getemperd wordt door de luchttoevoer te verminderen, komen veel schadelijke stoffen vrij. Het vuur moet daarom vanzelf uitbranden en mag pas verlaten worden als het goed gedoofd is.

4.8. Weersomstandigheden

Waarschuwing!

Bij nevel en dichte mist wordt de afvoer van de rookgassen door de schoorsteen sterk bemoeilijkt, en kunnen rookgassen neerslaan en stankoverlast geven.

Indien het niet echt nodig is, kunt u beter onder deze weersomstandigheden niet stoken.

5. Onderhoud

Het vraagt weinig moeite om uw toestel in goede staat te houden.

Controleer regelmatig of het dichtingkoord van de deuren nog goed afsluit.

Kleine verfbeschadigingen kunnen bijgewerkt worden met een spuitbus. Uw verdeler kan U de gepaste spuitbus bezorgen.

Bij het eerste gebruik na het spuiten kan Uw toestel nog wat geur afgeven. Dit verdwijnt echter snel.

Het glas wordt gereinigd met in de handel verkrijgbare glasreinigingsproducten (bv. producten voor keramische kookplaten). Uw installateur kan U ook aangepaste producten bezorgen. Gebruik echter nooit schurende of bijtende producten.

Aan het eind van het stookseizoen sluit u de schoorsteen af met een prop krantenpapier. U kunt nu de kachel inwendig goed schoon maken. Vernieuw indien nodig de koordafdichtingen en kit eventuele lekkages dicht. Verwijder eventueel ook de vlamplaat bovenaan in de vuurhaard voor een grondige reiniging.

Om desgevallend de deuren te verwijderen, verwijdt U de scharnierpen zoals hiernaast aangegeven.

Vooraleer het stookseizoen aan te vangen, laat U eerst de schoorsteen door een erkend vakman vegen.

Ook tijdens het stookseizoen is het nuttig de schoorsteen op roet te controleren. Controle en onderhoud van de schoorsteen is een wettelijke verplichting.

Wanneer bovenstaande punten in acht genomen worden, zult U in volle tevredenheid kunnen genieten van uw haard.

Préface

Le foyer vous est fourni avec les notices d'installation et mode d'emploi ci-joints. Outre des instructions pour le placement et des informations sur l'utilisation du foyer, vous y trouverez également des conseils en matière de sécurité et d'entretien.

Lisez attentivement cette notice avant de procéder à l'installation et de mettre l'appareil en service.

Conservez ce carnet pour qu'un prochain utilisateur puisse également en profiter.

1. Introduction

L'appareil DOVRE que vous venez d'acquérir est un produit de qualité, qui symbolise une nouvelle génération de foyers économiques et respectueux de l'environnement, et utilisant de manière optimale tant la chaleur de convection que la chaleur de rayonnement. Grâce à l'application d'un concept de combustion révolutionnaire, l'appareil DOVRE fournit des résultats étonnants et satisfait en outre aux normes sévères de sécurité et d'environnement. De plus, vous pourrez jouir d'un jeu de flammes fascinant.

Votre appareil est produit selon les normes ISO 9002 et en utilisant des moyens de production des plus modernes.

L'appareil est prévu pour être installé dans un local d'habitation et raccordé de manière hermétique à une cheminée (conduit de fumée).

Un placement professionnel, une cheminée performante et une aération suffisante du local, sont les garanties pour le fonctionnement correct et une longue durée de vie de votre poêle.

Demandez l'aide et/ou le conseil d'un professionnel lors du placement de votre appareil. Le fabricant décline toute responsabilité pour les problèmes causés par un mauvais placement.

2. Sécurité

Il est préférable de laisser l'installation, la mise en route et le contrôle du foyer à un installateur compétent qui est aussi au courant des consignes nationales et locales applicables en la matière.

L'appareil a été conçu à des fins de chauffage. Cela implique que toutes les surfaces, y compris le verre, peuvent être très chaudes (>100 °C).

Ne placez pas de rideaux, vêtements, linges, meubles ou autre matière inflammable sur ou à proximité de l'appareil.

Il est recommandé, après installation du foyer, de le laisser chauffer pendant quelques heures sur la position la plus élevée et de bien ventiler pour faire sécher la laque réfractaire. Ceci peut entraîner la formation de fumée, qui disparaîtra d'elle-même après un certain temps.

L'entretien et le nettoyage réguliers sont indispensables au fonctionnement de longue durée et en toute sécurité. Suivez pour cela scrupuleusement les instructions du chapitre s'y référant.

Si un feu de cheminée se déclare, fermez immédiatement les arrivées d'air de l'appareil et alertez de suite les pompiers.

Le verre fissuré ou brisé doit être remplacé avant de remettre l'appareil en marche.

Votre appareil est conçu pour l'utilisation de combustibles bien spécifiques. Vous en trouverez le détail dans les spécifications techniques en annexe. Il est strictement défendu d'utiliser d'autres combustibles, votre poêle risque de s'endommager rapidement. De plus, ce n'est pas favorable à l'environnement.

3. Installation

3.1. Au préalable

Le foyer doit être raccordé à une cheminée correcte, suffisamment éloigné et/ou protégé de matériaux combustibles (sol, parois), et ce dans un local suffisamment aéré ou ventilé.

Informez-vous au sujet des normes nationales et régionales d'application pour votre installation. Votre revendeur pourra vous conseiller.

Consultez éventuellement aussi les pompiers et/ou votre compagnie d'assurance au sujet de règles ou exigences spécifiques.

Finalement, prenez note des spécifications techniques en annexe du présent manuel avant d'entamer l'installation.

3.1.1. La cheminée

La cheminée (conduit de fumée) a une double fonction :

- L'aspiration de l'air du local, nécessaire à la combustion du combustible dans le foyer.
- L'évacuation vers l'extérieur des produits de combustion ou des fumées qui se forment dans le poêle ou le foyer. Cette évacuation se fait grâce au tirage naturel ou à la dépression, créée par la force ascendante des gaz chauds dans la cheminée. Ce tirage règle aussi la combustion.

Il est défendu de raccorder plusieurs appareils de chauffage (p.ex. la chaudière du chauffage central) au même conduit de cheminée, sauf dans des cas bien précis où tant l'appareil que des prescriptions nationales ou régionales le prévoient.

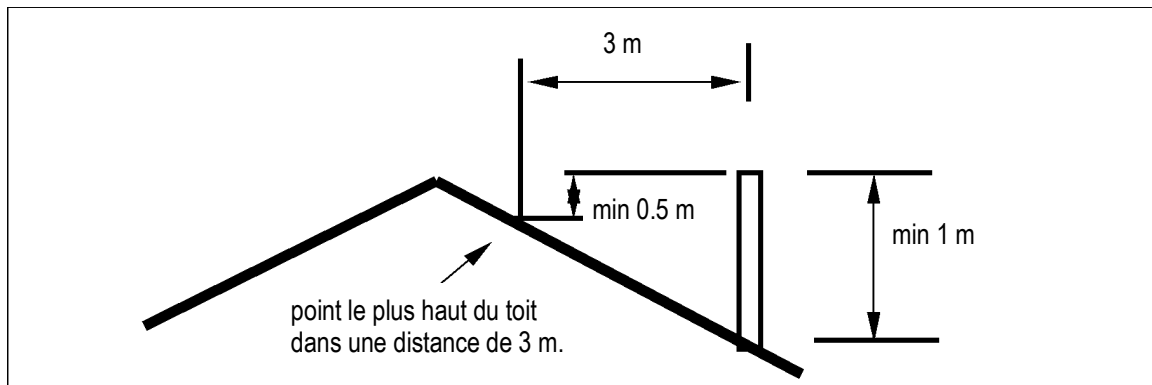
A chaque foyer ou feu ouvert correspond un type bien précis de cheminée ou conduit de fumée d'un diamètre déterminé. Assurez-vous que votre cheminée convient à l'appareil de votre choix et, au besoin, faites effectuer les adaptations requises. Demandez toujours l'avis d'un spécialiste.

Les éléments suivants peuvent servir de guide lors de l'évaluation de votre cheminée :

- le conduit doit être construit en matériau réfractaire ou résistant à de hautes températures. Des éléments en céramique ou en acier inoxydable sont préconisés.
- La cheminée doit être étanche et bien propre, et garantir un tirage suffisant. Un tirage de 15 à 20 Pa à l'allure nominale est un minimum.
- Le conduit d'évacuation doit être aussi vertical que possible, en partant de la sortie de l'appareil. Les changements de direction et les sections horizontales sont déconseillés : ils perturbent l'évacuation des fumées et peuvent créer une accumulation de suie (risque de bouchage !!).
- La section intérieure du conduit ne peut pas être trop grande afin d'éviter que les fumées ne refroidissent trop. Référez-vous aux spécifications techniques en annexe pour la section optimale. Une cheminée thermiquement bien isolée permet éventuellement une section plus importante.
- La section doit surtout être constante. Tous obstacles, tels que les élargissements, changements brusques de direction, et surtout les réductions, y compris au niveau du débouché sur le toit, perturbent l'évacuation des fumées et sont

dès lors déconseillés. Veillez aussi que la construction de la sortie de cheminée est telle que, en cas de vent, le tirage soit amélioré et non entravé.

- Pour éviter les problèmes de condensation, les fumées ne doivent pas se refroidir trop fortement dans la cheminée. Surtout quand le conduit passe par des pièces non chauffées ou par les murs extérieurs, une isolation supplémentaire est préconisée. Les cheminées métalliques ou les parties de cheminée situées à l'extérieur de l'habitation doivent toujours être réalisées en tubes isolés à paroi double. La partie hors du toit doit toujours être isolée.
- Le conduit de fumée doit être suffisamment haut (minimum 4 m), et déboucher dans une zone non perturbée par des bâtiments, arbres ou autres obstacles avoisinants. Une règle de base est la suivante: 60 cm au-dessus du faîtage du toit, ou plus si perturbation possible. Si le faîtage est éloigné de plus de 3 m, voir croquis ci dessous.



3.1.2. Ventilation du local

Toute combustion consomme de l'oxygène. Il est donc très important que le local dans lequel se trouve le poêle ou foyer, soit suffisamment aéré ou ventilé.

Un manque d'aération peut provoquer une perturbation de la combustion et de l'évacuation correcte des fumées par la cheminée et, par conséquent, entraîner des émanations de gaz nocifs dans le local. Les foyers ouverts en particulier requièrent beaucoup d'aération ou de ventilation car les fumées vont entraîner une grande quantité d'air par la cheminée.

Au besoin, placez une grille d'aération qui garantira l'apport d'air frais extérieur suffisant. Surtout dans des locaux bien isolés, ou pourvus d'une ventilation mécanique, un tel apport d'air frais sera indispensable.

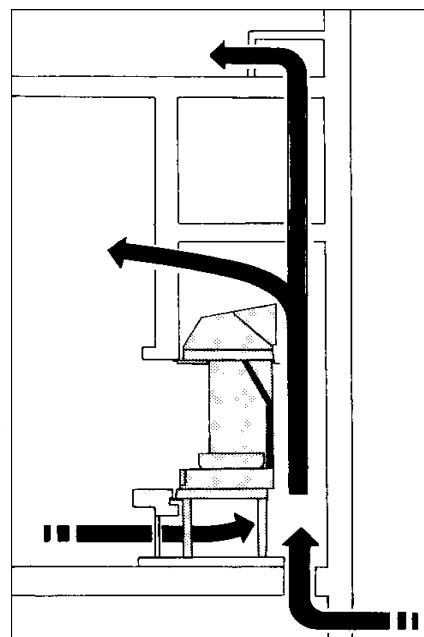
Le foyer DOVRE est construit de sorte qu'il diffuse la plupart de sa chaleur par convection. La chaleur est principalement diffusée par la face arrière de l'appareil, les côtés et l'avaloir. Tant le matériel (en fonte) que la forme (rayonnement de chaleur accru grâce aux cannelures) favorisent la transmission de chaleur du feu dans l'air. L'air étant réchauffé, celui-ci monte en surface et un courant naturel d'air chaud se forme, c'est ce que l'on appelle l'air de convection. Cet air chaud peut, au choix, aboutir dans la chambre ou dans une autre pièce.

Afin de réchauffer et de véhiculer l'air de convection de façon optimale, il est important de ne pas empêcher le flux d'air de circuler. Il faut donc qu'il y ait suffisamment d'espace entre le foyer et les matériaux d'encastrement et qu'il y ait suffisamment de grandes ouvertures d'arrivage et d'évacuation pour le flux d'air de convection.

L'air de convection peut être amené vers le feu tant depuis l'intérieur que depuis l'extérieur de la pièce (autre pièce, cave, directement dehors). Si l'air de convection (direct ou indirect) est amené de l'extérieur, il peut aussi servir comme apport d'air frais pour la combustion.

Veillez en tout cas à respecter l'équilibre d'air et faites en sorte que suffisamment d'air frais soit apporté dans la pièce.

Tenez compte aussi d'autres consommateurs d'air présents dans le local ou l'habitation, tels qu'un autre appareil de chauffage, une hotte de cuisine, un sèche-linge, un ventilateur de salle de bain,... N'utilisez jamais ces appareils en même temps que votre foyer, ou prévoyez un apport d'air supplémentaire en fonction des appareils en question.



3.1.3. Sol, parois

Les matériaux inflammables doivent être suffisamment protégés. Aucun fil de courant électrique ne peut se trouver dans le sol en dessous du foyer et dans les murs qui l'entourent. Le sol doit être suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil.

Sous l'appareil

Sous l'appareil, tout matériau inflammable doit être retiré ou protégé spécialement à l'aide d'une plaque de béton de 6 cm et d'un isolant de 10 cm.

Sol autour de l'appareil

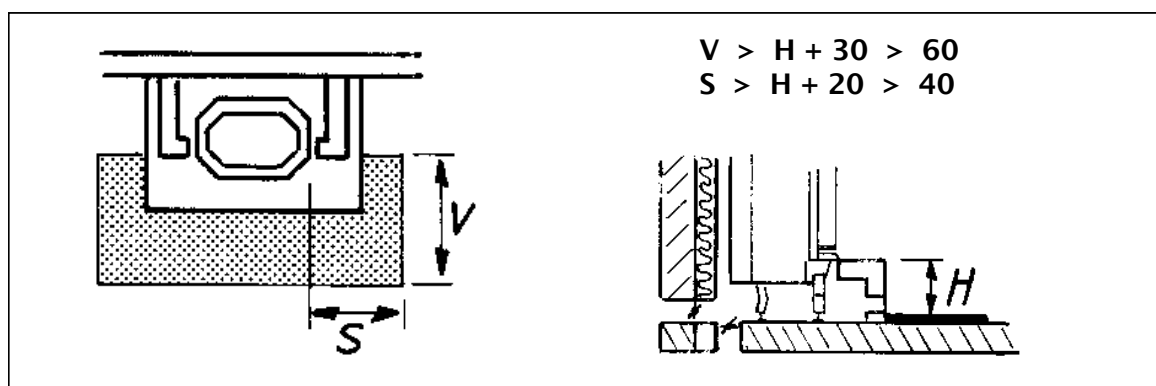
Un sol constitué d'un matériau inflammable autour du foyer doit être suffisamment protégé dans les zones suivantes :

A l'avant : hauteur de la partie inférieure du feu plus 30 cm, mais au moins 60 cm.

Sur les côtés : hauteur de la partie inférieure du feu plus 20 cm, mais au moins 40 cm.

Murs et plafonds

Les murs inflammables à l'arrière, à côté ou au-dessus du feu doivent être protégés par un mur en pierre d'une épaisseur de 10 cm minimum et d'une couche d'isolation de 10 cm. Les matériaux ininflammables seront quant à eux aussi de préférence isolés avec une couche d'isolant de 6 cm.



3.1.4. Matériaux inflammables autour du foyer

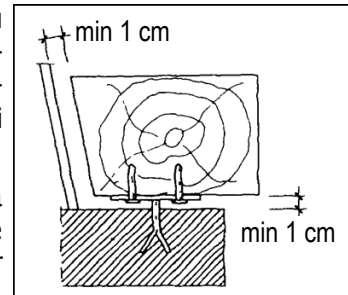
Dans la zone de rayonnement du foyer

Laissez au moins un espace de 80 cm entre l'ouverture du foyer et le matériau inflammable. Cette distance peut être réduite jusqu'à 40 cm si le matériau inflammable est suffisamment protégé et bien aéré.

En dehors de la zone de rayonnement du foyer

Laissez au moins un espace de 5 cm entre la structure du foyer et les matériaux inflammables. Le placement de matériaux inflammables qui ne touchent que très peu la structure du foyer (par exemple le mur extérieur) est autorisé si la structure du foyer est suffisamment isolée.

Une poutre décorative en bois ne peut être placée dans la zone de rayonnement du foyer. En dehors de cette zone de rayonnement, il faut toujours laisser 1 cm d'aération autour pour éviter l'accumulation de la chaleur (voir dessin).



Aucun matériau inflammable ne peut se trouver à moins de 50 cm autour des orifices de sortie d'air de convection.

3.2. Travaux préparatoires

Contrôlez l'appareil immédiatement après réception. Prévenir le revendeur en cas de dégâts. Entre temps, ne le mettez pas en fonctionnement.

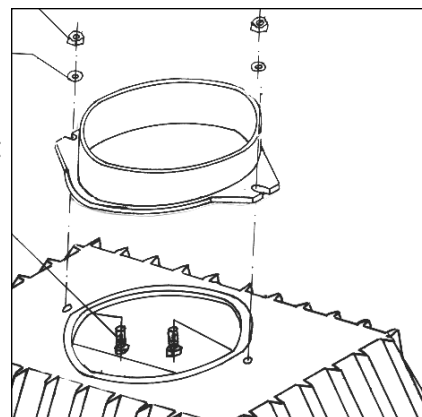
Afin d'éviter tout endommagement de l'appareil lors du placement, et afin de faciliter la manipulation, l'on peut d'abord retirer toute pièce non fixe de l'appareil (plaque de dessus, briques réfractaires, grille, cendrier, etc.). Veillez bien à la position de ces pièces, afin de pouvoir les replacer correctement après l'installation de l'appareil.

L'appareil est livré avec les accessoires suivants :

- Un collier de raccordement avec matériel de fixation
- Une « poignée froide » pour l'ouverture de la porte
- Une « poignée froide » pour enlever le cendrier

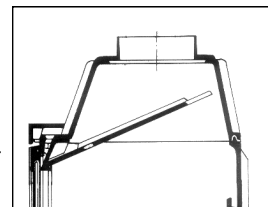
3.2.1. Mise en place de la buse de raccordement

Montez la buse de raccordement sur la sortie des fumées au moyen des boulons et écrous ad-hac et assurez l'étanchéité avec du mastic.



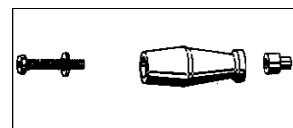
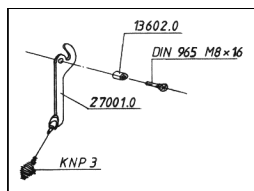
3.2.2. Mise en place du déflecteur

Les Foyers sont équipés d'un déflecteur intérieur amovible en fonte, qui a pour but de réduire les pertes de chaleur dans le conduit, tout en assurant une meilleure combustion. Sa mise en place est aisée, il suffit de le déposer sur les supports prévus à cet effet sur la paroi de face et les côtés du foyer.



3.2.3. Montage de la poignée "froide"

Pour la version "bois": La vis M8x50 se place avec la rondelle dans la poignée en bois et se visse à l'embout métallique.



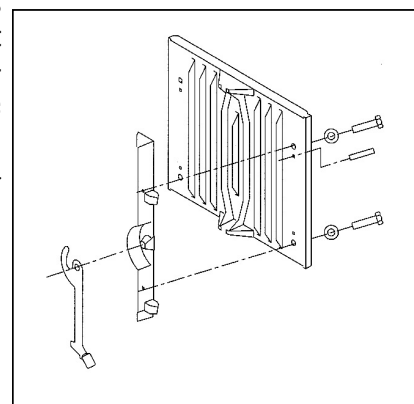
3.2.4. Changement du sens d'ouverture de la porte latérale

Les foyers possèdent une porte réversible qui vous permet de choisir le sens d'ouverture. A cet effet, il est prévu, de chaque côté du foyer, un système de fermeture de la porte et deux gonds. Pour assurer la parfaite fermeture de la porte, il suffit de régler la verticalité du chambranle à l'aide de deux vis de réglage et de la butée. Pour ce réglage, procédez ainsi:

Desserez les deux vis de réglage (boulons M8),

Réglez la butée,

Reserrez modérément les deux vis de réglage.



3.2.5. La vitre latérale (2100/2)

Si vous désirez changer la vitre latérale de côté opposé à celui de la fourniture, suivez les directives suivantes:

Pour enlever la vitre: enlever la plaque du dessus en dévissant les 2 petites plaquettes métalliques qui se trouvent en dessous et là l'arrière de l'appareil.

Veillez de ne pas endommager le joint d'étanchéité de la vitre (il n'y a pas de joint d'étanchéité pour le dessus de la vitre).

Remonter la vitre sur la face opposée et puis revisser la plaque du dessus.

3.3 Installation

3.3.1. Placement et raccordement

Placez le foyer à la hauteur désirée. Veillez à ce qu'il soit mis de niveau et que les côtés soient perpendiculaires à la base. Placez le foyer assez loin des murs pour qu'il reste, après avoir placé la couche d'isolation nécessaire, au moins 5 cm d'espace d'aération entre la face arrière et le mur.

Fixez le foyer hermétiquement sur la cheminée selon les règles de l'art.

Avant de continuer l'installation, assurez-vous qu'il y ait suffisamment de tirage dans la cheminée et que le raccordement du conduit à l'appareil soit parfait.

Pour contrôler, faites un petit feu vif avec du papier journal et du petit bois sec. Si vous avez un conduit maçonné, attendez que la maçonnerie soit suffisamment séchée.

3.3.2. Encastrement

Commencez par l'ouvrage de maçonnerie autour du pied du feu. Dans cette maçonnerie, introduisez les grilles d'aération (en option). L'ouverture minimale d'aération est de 250 cm². Les grilles peuvent être placées de tous les côtés.

Il est important que l'air puisse circuler librement dans l'espace de convection. Lorsque l'on utilise un clapet à air (pour amener de l'air de l'extérieur dans l'espace de convection), ne pas oublier de maçonner le bouton de commande.

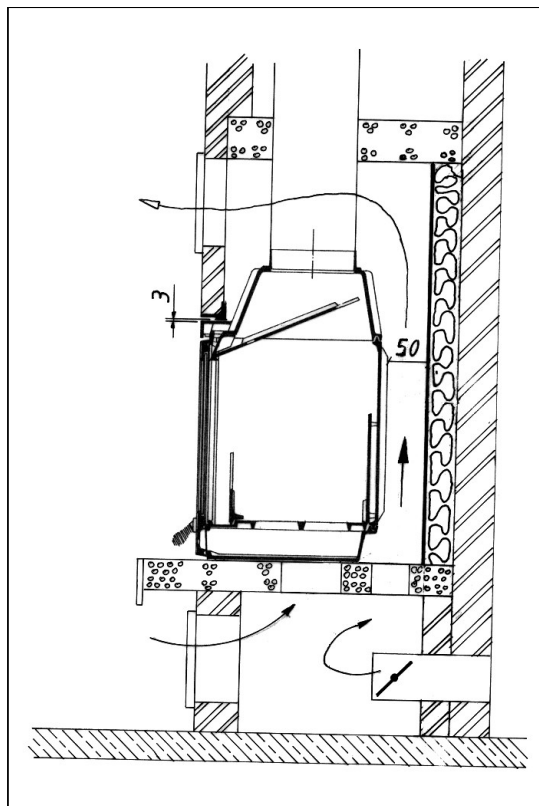
Il est conseillé de bien isoler l'espace de convection à l'intérieur avec un matériau d'isolation réfléchissant supplémentaire. Cela évite une émission de chaleur inutile vers les murs extérieurs éventuels ou des pièces annexes ainsi qu'un endommagement de l'isolation dans les murs.

Veillez à ce que les portes du foyer puissent facilement s'ouvrir et se fermer sur le plateau.

Maçonnez la cheminée jusqu'à niveau de l'avaloir. Veillez à ce qu'il y ait toujours un espace de 2 mm minimum entre le foyer et la maçonnerie pour l'évacuation de la chaleur du foyer. Pour ce faire, utilisez éventuellement des couvre-joints réfractaires.

Support de la structure supérieure

La maçonnerie au-dessus du foyer ne peut reposer sur celui-ci. Il faut utiliser un support à cet effet. Laissez 3 mm de jeu entre une éventuelle pièce métallique de support supplémentaire et la hotte de cheminée. Cela évite les contraintes dans le matériau, pouvant provoquer le déchirement de la structure supérieure. Cette pièce métallique de support supplémentaire peut reposer sur le côté ou être accrochée au mur à l'aide d'une tringle.



Espace de convection

Il est nécessaire de refermer hermétiquement la partie supérieure de l'espace de convection. Utilisez à cet effet une plaque par exemple en acier, béton ou autre matériau ininflammable et réfractaire. Placez une couche supplémentaire d'isolation au-dessus de cette plaque. Veillez aussi à ce que la plaque soit mise de niveau.

La plaque doit être placée au moins à 30 cm au-dessus de l'avaloir du foyer. Les orifices d'évacuation d'air de convection doivent être placés juste en dessous de cette plaque. Veillez à ce que cette évacuation soit suffisamment grande : minimum 500 cm².

Aucun matériau inflammable ne peut être utilisé dans l'espace de convection. Lors de l'utilisation d'autres matériaux, comme l'acier, veillez à ce que ceux-ci ne soient pas conducteurs de chaleur.

L'image à la page suivante donne un exemple de placement du foyer dans des matériaux inflammables.

3.4. Finition

Lorsque l'appareil est placé au bon endroit, qu'il est raccordé hermétiquement à la cheminée et est complètement encastré, toutes les pièces détachées sont à nouveau replacées à l'intérieur de l'appareil.

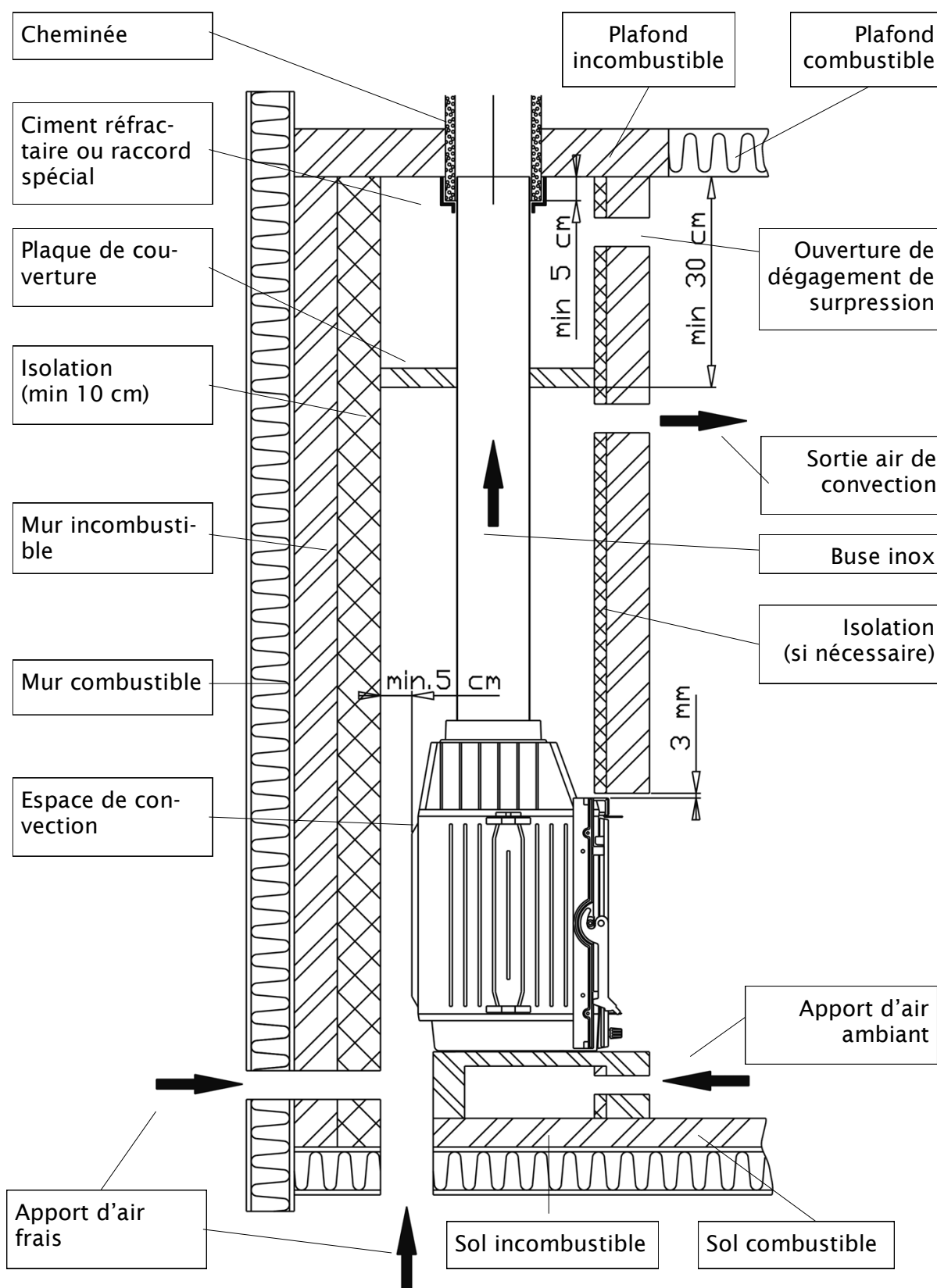
Vous pouvez à présent utiliser votre appareil.

En fonction des matériaux utilisés pour l'encastrement, il peut être conseillé d'attendre encore quelque temps que la maçonnerie soit bien sèche avant l'utilisation.

Attention : ne faites JAMAIS fonctionner votre appareil sans plaques intérieures ni briques réfractaires.

3.5. Emballage

Les matériaux d'emballage doivent être liquidés de façon justifiée et conformément aux réglementations d'application.



Exemple d'installation dans une enceinte en matériaux inflammables

4. Mode d'emploi

4.1. Généralités sur les combustibles

Bois: Les bois durs sont les meilleurs. chêne, hêtre, frêne, charme, noisetier, arbres fruitiers; ils brûlent avec une belle flamme claire et continue. Il est primordial que le bois soit bien sec; c-à-d abattu et fendu depuis au moins 2 ans, ou mieux depuis 3 ans, et mis à sécher sous abri bien ventilé. Du bois mouillé est déconseillé; dégagement de gaz malodorants, formation de goudron sur les vitres, bouchons dans la cheminée (causent des feux de cheminée).

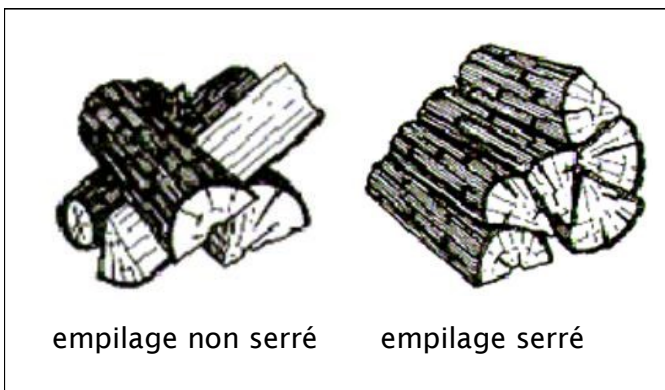
Briquettes de lignite: La lignite est comprimée haute pression, sans produit liant, sous humidité naturelle.

Charbon: Il existe plusieurs catégories de charbon anthracite. Certaines caractéristiques sont stipulées par la loi: l'anthracite "A" doit contenir moins de 10% de particules volatiles, tandis que l'anthracite "B" doit en contenir moins de 12%. La teneur en cendres peut varier entre 3 et 13%. Nous recommandons l'anthracite "A" avec une faible teneur en cendres. En effet, une teneur en cendres élevée s'accompagne d'un faible pouvoir calorifique, il faut retirer les cendres plus souvent et le feu s'étouffe plus rapidement. Nous recommandons de calibre 12/22 ou 20/30 mm.

4.2. Fonctionnement au bois ou avec des briquettes de lignite (réglage d-air).

Pour une première mise en service, ne jamais faire de feu trop vif. Cette précaution permet les dilatations progressives normales survenant dans tout appareil à émission de chaleur. Durant les premiers feux, ne vous inquiétez pas du dégagement d'odeurs parfois désagréables; ce phénomène disparaît après quelques heures de fonctionnement quand toutes les graisses ont été brûlées et quand la peinture est stabilisée.

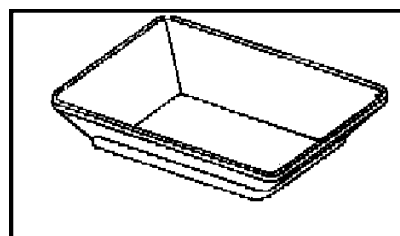
Pour créer le bon tirage nécessaire, et ainsi éviter des retours de fumées, la cheminée doit d'abord être bien chaude. Ouvrir les clapets d'air et la grille mobile par tirant avant la tige. Faire un feu de papier et de petit bois sec, dès que le feu est bien pris, charger avec du plus gros, et cela progressivement. Dès que les températures de foyer et de cheminée sont bien obtenues et que le feu est bien stabilisé, fermer la grille mobile (l'air entre maintenant par la vitre, on évite alors déposition de goudron sur la vitre). On contrôle le feu avec des deux entrées d'air au-dessus et au bas de la porte. L'entrée d'air au-dessus et au bas de la porte ouvertes au maximum, permet de désenfumer la vitre qui a pu noircir en allure réduite. Une fois la vitre propre, régler l'ouverture dans les conditions d'utilisation normale. Parfois, il peut y avoir du refoulement à cause d'un mauvais tirage de la cheminée. De mauvaises circonstances atmosphériques peuvent en être la cause. Alors, fermer la porte et ouvrir les clapets d'admission d'air et la grille mobile à fond afin d'obtenir un feu intense, ce qui augmentera la température de la cheminée et donc le tirage. Si cela se répète



trop souvent: faire contrôler la cheminée par un spécialiste et selon les causes de défauts constatées, un simple ramonage suffira, sinon il faudra gainer ou rehausser la cheminée. Lorsqu'on brûle du bois en continu à trop faible régime, il se forme des bouchons de goudron dans la cheminée. Ce goudron est très inflammable. Lorsque ces bouchons deviennent trop importants, et lors d'une augmentation de température dans le conduit, cela entraîne inévitablement un feu de cheminée avec toutes les conséquences catastrophiques que l'on connaît. C'est pourquoi, il est vivement conseillé de faire un bon feu bien vif le plus régulièrement possible (au moins une fois par jour). Dès qu'un début de feu de cheminée se déclare, le premier réflexe doit être de fermer tous les clapets d'air et la porte du foyer.

4.3 Fonctionnement au charbon

Pour pouvoir chauffer au charbon il vous faut aussi un panier à charbon (disponible en option) pour concentrer le charbon dans le foyer. Si votre foyer n'est pas équipé d'une grille mobile, il est possible d'en adapter une. Pour préparer le feu, il faut tout d'abord créer le tirage nécessaire en chauffant préalablement la cheminée. Ouvrez à fond les clapets d'admission d'air et la grille mobile.



SI VOUS CHAUFFEZ AU CHARBON, LE CLAPET D'ADMISSION D'AIR DU HAUT DOIT TOUJOURS RESTER FERMÉ ET LA GRILLE MOBILE EST TOUJOURS OUVERTE.

Faites un petit feu intense à l'aide de papier journal et de petit bois sec ou utilisez des allume-feu et du bois. Lorsque le bois brûle bien, versez une pelletée de charbon sur celui-ci. Lorsque le charbon a pris, complétez le chargement. Veillez à ne pas étouffer le feu en plaçant trop de charbon d'un coup. Après 20 à 30 minutes, réglez la position du clapet d'air inférieur. Avant de recharger, ouvrez à fond le clapet d'air du bas. Utilisez la grille mobile et secouez la jusqu'à ce que des particules incandescentes tombent dans le cendrier, puis ajoutez le charbon. Attention, la grille mobile doit rester ouverte, donc la tige est tirée. Après quelques minutes, remettez le clapet d'air dans la position désirée. Veillez toujours à ajouter au maximum une quantité de charbon telle que vous voyez encore les braises du chargement précédent. Il faut vider le cendrier avant que les cendres ne touchent le bas de la grille. Il vaut mieux utiliser de façon ponctuelle votre appareil en demi-saison ou en période de redoux. formation de goudron dans le foyer et le conduit de fumée avec risque de feu de cheminée lors d'un fonctionnement ultérieur à vive allure.

4.4. Chauffer à bas régime (pour appareils adaptés à une utilisation en continu)

Pour utiliser l'appareil comme « feu continue », il est possible de sélectionner les entrées d'air primaires et secondaires de manière à obtenir la bonne vitesse de combustion. Assurez-vous que la plaque de combustion est suffisamment ardente

4.5. Le décendrage

Il faut vider le cendrier avant que les cendres ne touchent le bas de la grille.

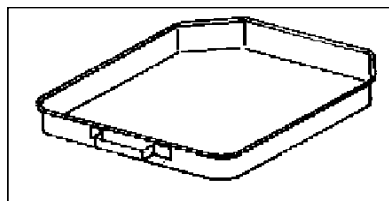
Lors de la combustion du bois, il ne se formera que peu de cendres et il n'est pas indispensable de décendre régulièrement. Il est même préférable de garder un peu

de cendres dans le fond du corps de chauffe. La combustion en sera favorisée.

4.6. Extinction

N'ajoutez plus de combustible et laissez le foyer s'éteindre tout seul.

Ne fermez pas les arrivées d'air, ceci causera l'émission de produits nocifs. Le feu doit pouvoir s'éteindre sans contrainte et ne peut être quitté que quand il est complètement éteint.



4.7. Conditions atmosphériques

Attention

Par temps brumeux ou par brouillard, l'évacuation des gaz de fumée par la cheminée est fortement entravée. Les fumées peuvent retomber et gêner par leur odeur.

Sous ces conditions, mieux vaut ne pas utiliser le foyer si ce n'est pas strictement nécessaire.

5. Entretien

Ce n'est pas difficile de maintenir votre poêle ou foyer DOVRE en bon état de marche.

Vérifiez régulièrement si le cordon d'étanchéité de la porte est toujours en bon état.

Les petits dégâts ou les détériorations de peinture peuvent être réparés avec un aérosol de peinture. Votre distributeur peut vous procurer la peinture adéquate. Lors de la première utilisation, après pulvérisation de la peinture, votre appareil peut dégager encore des odeurs. Elles disparaîtront cependant rapidement.

Le verre se nettoie à l'aide de produits de nettoyage pour verre en vente dans le commerce. Votre installateur peut également vous fournir des produits adéquats. N'utilisez cependant jamais de produits abrasifs ou mordants.

A la fin de la saison de chauffe, boucher le conduit de fumée avec du papier journal. C'est le moment de faire un nettoyage approfondi de l'intérieur du foyer. Déposez pour cela aussi le déflecteur suspendu dans la partie supérieure du corps de chauffe. Au besoin, remplacez les cordons d'étanchéité de la porte et mastiquez d'éventuelles fentes.

Pour démonter les portes, retirez les charnières comme indiqué.

Avant la nouvelle saison de chauffe, faites ramoner votre cheminée par un spécialiste. Même pendant la période de chauffe, il est conseillé de contrôler régulièrement l'état de la cheminée et les dépôts de suie.

Le contrôle et nettoyage régulier de la cheminée est une obligation légale.

Si les consignes ci-dessus sont bien respectées, vous jouirez longtemps et en toute satisfaction de votre foyer DOVRE.

Foreword

The Installation Manual and Operators Instructions must accompany this appliance. As well as instructions for installation and information about use, you will also find advice concerning safety and maintenance.

Please read this booklet carefully before installation and before firing the unit.

Save this booklet and pass to any subsequent user who can also profit by it.

1. Introduction

Your DOVRE purchase has made you the owner of a high quality product that symbolizes a new generation of energy-saving and ecologically safe heaters, producing convection heat as well as radiant heat with optimum efficiency. Through the application of a revolutionary combustion concept DOVRE heaters achieve astonishing results in full compliance with strict environmental and safety norms. Also, you will be enjoying the lovely sight of the fire blazing in the stove.

Our heaters are produced in accordance with ISO 9002, using state-of-the-art production means.

In the unlikely event of a malfunction, you can always rely on DOVRE's after-sales service.

This heater is designed to be installed in a living room and to be hermetically connected to a flue (chimney).

If the stove is professionally installed, connected to a well-functioning chimney and sufficiently ventilated, you can take the long-term and trouble-free functioning of your heater for granted.

Please consult an expert when installing and connecting the heater. The manufacturer cannot be held liable for problems caused by faulty installation.

2. Safety

The heating unit is best installed, commissioned, and checked by a competent installer who is aware of national and local legislation.

The heater is designed to heat a room, which means that all surfaces, including the front glass, can get very hot ($> 100^{\circ}\text{C}$).

Please do not place any curtains, clothes, laundry, furniture or other combustible materials on or near the heater.

It is advised to make a fire in the stove with the highest possible intensity right after it is installed, so as to cure the heat-resistant paint finish. This may involve some odour production, which will however disappear after a while.

It is necessary to maintain and regularly clean the stove and the chimney for the stove to function safely and for a long period of time. Please follow the cleaning instructions in the chapter concerned.

In case of a chimney fire, immediately close all air intake vents of the appliance and alert the fireman.

Broken glass should be replaced before using the heater again.

The stove is specifically designed for burning certain kinds of fuels. In the technical specifications under cover you can find detailed information concerning this topic. It is absolutely prohibited to burn fuels other than these, as this may damage your heater. Moreover, it is ecologically harmful.

3. Installation guideline

3.1. Preparatory measures

The fireplace should be hermetically connected to a well-functioning chimney, sufficiently enclosed to keep combustible materials (floor and walls) at a distance, and should be installed in a room with sufficient ventilation.

Please inform about national or local norms and regulations concerning this subject. Your distributor will give you the necessary advice.

You can also consult the fire department and/or an insurance company about specific demands or regulations.

Please read the technical specifications under cover in this manual before installing the appliance.

3.1.1. *The chimney*

The chimney (the flue) has a double function:

- It draws air, that is necessary for good combustion, into the stove.
- It functions as an exhaust pipe for combustion gases via thermal or natural draught. Thermal draught is caused by the difference in heat between the air in- and outside the flue. The heated air in the flue is lighter than the colder air outside the flue and consequently rises up, along with the combustion gases. Natural draught is caused by environmental phenomena, such as wind.

It is prohibited to connect several heaters to one chimney (for instance the central heating boiler), unless local or national regulations allow this.

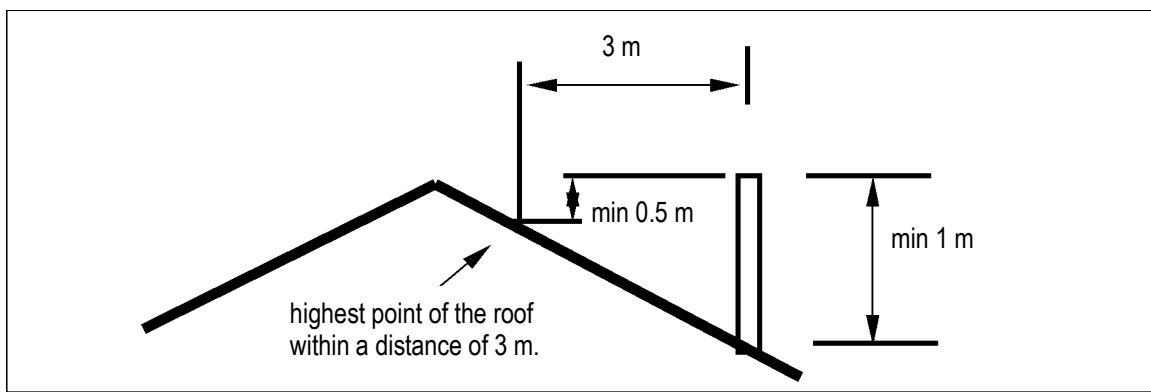
Please check which chimney is to be used for the stove you purchased and whether your chimney is appropriate for this specific usage. You should consider an expert's opinion on this matter.

The chimney should meet the following conditions:

- The flue should be made of fireproof material. Ceramic or stainless steel is recommended.
- The chimney should be airtight and thoroughly cleaned and should guarantee a sufficient draught (a draught or negative pressure of 15 to 20 Pa is ideal under normal circumstances).
- It should run as vertically as possible. Changes in direction or horizontal segments will disrupt the smoke flow and may cause soot to cumulate inside the flue (and clog the flue!).
- The chimney's inside dimensions must not be too large in order to prevent the smoke from cooling off too much. For recommended chimney dimensions, see the technical specification under cover. Larger dimensions can be used if the flue is well insulated.
- The flue's diameter should be the same throughout its whole length. Wider, or especially narrower segments will disrupt the smoke flow and are best avoided.

The same is true for a cover plate or exhaust hood on top of the chimney. The exhaust hood must not narrow the chimney's outlet and should be designed in a way that wind will not hinder, but promote the smoke flow.

- Especially if the flue runs through unheated rooms or outside the house, further insulation is necessary. Metal chimneys, or parts of the chimney outside heated rooms should always have double-walled, insulated flues. The part of the chimney outside the roof should always be insulated.
- The chimney should be high enough (at least four metres) and should end in a zone that is clear of nearby buildings, trees or other obstacles. The rule of thumb here is: 60 cm above the ridge of the roof. If the distance between the ridge and the chimney measures more than three metres, see the dimensions stipulated in the illustration below. Depending on the presence of nearby buildings or trees, the chimney should be higher.



3.1.2. Ventilation

The burning of wood, charcoal or gas involves oxygen consumption. It is of the utmost importance that the room in which the stove is installed should be sufficiently ventilated.

Insufficient ventilation may disrupt the combustion process and cause the smoke flow through the chimney to be interrupted, which may lead to smoke emissions into the room. Mainly in case of a fireplace, together with the combustion gases, lots of room air will be extracted through the chimney; that makes supply of sufficient fresh air and ventilation extremely important.

If necessary, you can install a ventilation grille to provide a constant flow of fresh air in the room. This precaution is particularly necessary in well-insulated rooms with mechanical ventilation.

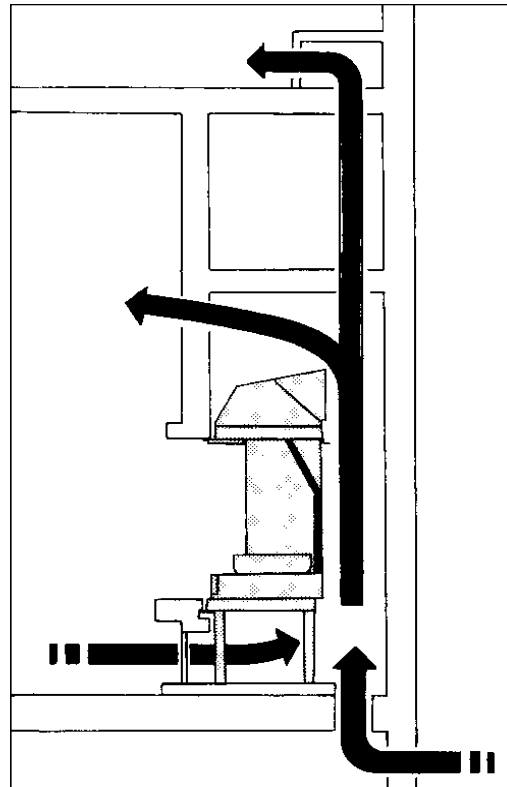
The DOVRE fireplace has been designed to produce most heat by means of convection. Heat is mainly transmitted through the back panel, the lateral panels, and the smoke dome. Both the material (cast iron) and shape (increased heating surface by means of corrugation) improve heat transmission to the surrounding air. As this air is heated, it will rise and a natural hot air flow, i.e. convection, will develop. Up to your choice, that hot air may be led to the same room or to another room.

For optimal heating and leading the convection air, the airflow must not encounter any obstacles. Hence, it is important that there is enough space between the fireplace and the surrounding material, and that the inlet and outlet area of convection air are sufficiently large.

Convection air may be led to arrive from both the room and outside (other room, cellar, exterior) to the bottom side of the fireplace. In case convection air is supplied (directly or indirectly) from outside, it may also be useful as a supply of fresh air for combustion.

At any rate, assure proper home air management and sufficient air supply into the room.

Ensure not to use other air-consuming appliances, such as heaters, cooking hoods, bathroom ventilators, in the same room or in the house while the stove is burning; or make sure to have an extra ventilation grille installed for these appliances.



3.1.3. Floor, walls

Combustible material must be sufficiently protected. The floor under the fireplace and the walls around it must not contain electric wires.

The appliance shall be installed on floors with an adequate load-bearing capacity.

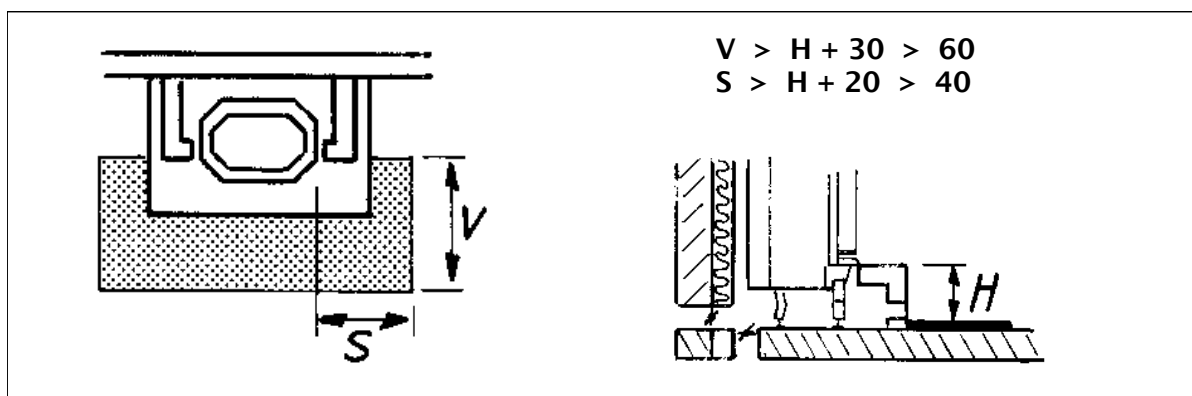
Under the appliance

Under the appliance, any combustible material must be removed or specially shielded by means of a 6 cm concrete slab and 10 cm insulation.

Floor round the appliance

A floor made of combustible material must be properly shielded in the following areas:

Front: height of the lower part of the fire chamber + 30 cm, but 60 cm at least.



Sides: height of the lower part of the fire chamber + 20 cm, but 40 cm at least.

Walls, ceiling

Combustible walls behind, next to, or above the fireplace must be shielded with at least a 10 cm stone or brick wall and 10 cm insulation. Fireproof materials should be covered with at least 6 cm insulation.

3.1.4. Combustible material round the fireplace

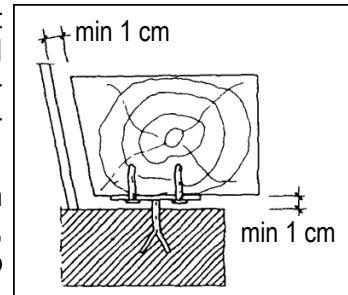
Within the radiation area of the fireplace

Assure a distance of at least 80 cm between the opening of the fireplace and combustible material. That distance may be reduced to 40 cm if the combustible material is sufficiently shielded and well ventilated.

Outside the radiation area of the fireplace

Assure a distance of at least 5 cm between the mantle built around the fireplace and combustible material. A small surface contact between combustible material and the mantle (e.g. wall cladding) is allowed if the mantle of the fireplace is sufficiently insulated.

A wooden ornamental rafter must not be installed within the radiation area of the fire. Outside the radiation area, there must always be a ventilation gap of 1 cm all around to prevent heat from building up (see picture).



No combustible material must be present within 50 cm from the convection outlet areas.

3.2. Preparation

Please inspect the fireplace for damage caused during transport immediately after delivery and notify your distributor in case there are any defects. Do not put the appliance into operation in the meantime.

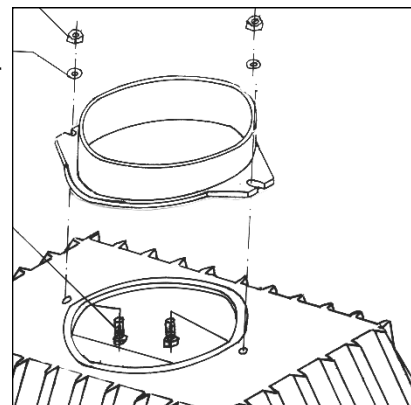
In order to avoid damaging the fireplace during installation and to make its handling easier, it is recommended to remove previously all loose parts (fire-resistant bricks, grille, ashtray, ...) from the stove. Note the location of those parts while removing them, so that you have no difficulties in re-assembling the parts later on.

The stove will be supplied with the following parts:

- A flue collar with fixing material
- A “cold handle” to open the door
- A “cold handle” to remove the ashtray

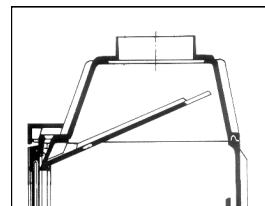
3.2.1. Assembly of the flue Collar

Fix the flue collar on the smoke dome with bolts, nuts and collars. Assure proper sealing with kit or paste.



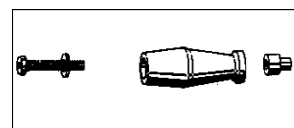
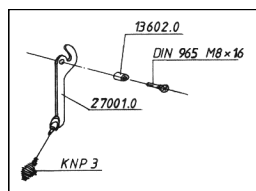
3.2.2. Assembly the baffle plate.

See drawing.



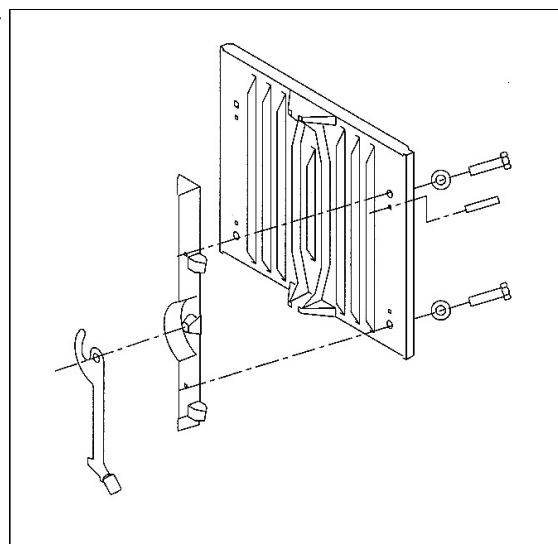
3.2.3. Assembling the “cold handle”

Assemble the different parts of the handle, i.e. a screw M8x50, a wooden handle and a nut, as indicated on the sketch.



3.2.4. Changing the direction of the door-opening

It is possible to change the direction of the door opening. On each side you have already the system.



3.3. Installation of the fireplace

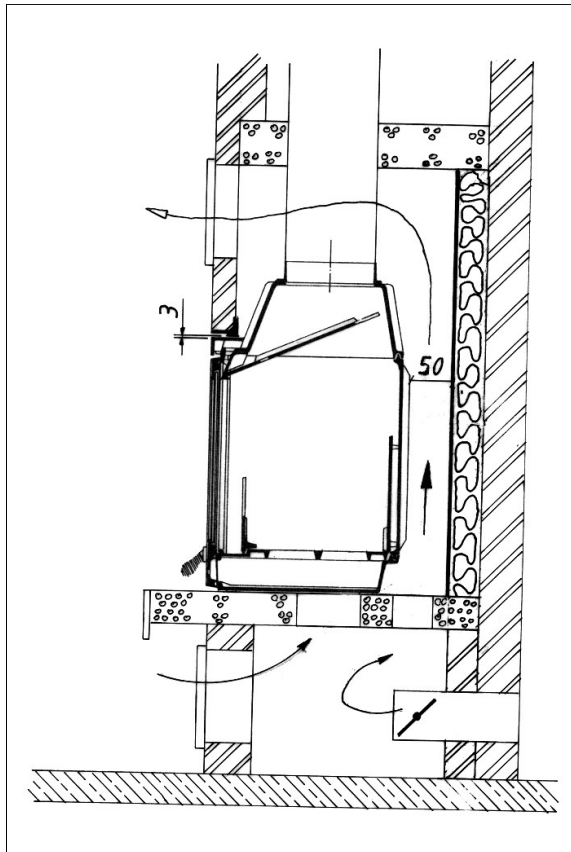
3.3.1. Positioning and connection

Put the fireplace at proper height. Make sure that it is stable and level and that the side panels are perpendicular to the bottom plate. Put the fireplace far enough from the walls, so that minimum 5 cm of free air passage remains between the back of the fireplace and the wall after adding the necessary insulation.

Make an airtight connection between fireplace and chimney, according to good practice.

Before further installation of the fireplace, check for sufficient draft in the chimney and for proper connection between the smoke duct and the appliance.

For that purpose, you can light a small intense fire with paper and small dry kindle. In case of a brick smoke duct, wait until the duct is dry enough.



3.3.2. Mounting

Start with the masonry round the base of the fireplace. In that masonry, the air supply grids (optional) will be installed. Minimum air supply opening is 250 cm². The grids may be installed on all sides.

It is important that air flows freely into the convection chamber. If you use an air vent (to convey outside air into the convection chamber), remember to build in the adjustment knob.

It is recommended to cover the inner side of the convection chamber with extra reflecting insulation material. That prevents loss of heat radiation to outside walls or adjacent rooms, as well as deterioration of any inside wall insulation.

Make sure that the doors of the hearth move freely over the plate in front of the fireplace.

Continue building the chimney up to the smoke dome. Assure a gap of at least 2 mm between the fireplace and the masonry to allow for dilatation of the fireplace. If necessary, use heat-resistant strips.

Upper structure support

The masonry over the fireplace must not rest on the fireplace. That is why a support is used. Between the steel support and the smoke dome, you must leave a free space of at least 3 mm. That will prevent tensions in the material that might tear the upper structure. The steel support may rest on the side structure or be attached to the wall by means of threaded rods.

Convection chamber:

The convection chamber topside must be airtight. For that purpose, you can use a cover of steel, concrete, or any other fire-resistant material, and put extra insulation on top of it. Make sure that the cover is well horizontally placed.

The cover must be installed at 30 cm at least above the smoke dome. The outlet grids must be installed straight under that cover. Make sure that convection outlet area is big enough: minimum 500 cm².

In the convection chamber no combustible material must be used. Make sure that, when using other auxiliary material such as steel, it will not function as a heat bridge.

The picture on the next page shows an example of fireplace installation within combustible

3.4. Finishing

When the appliance is installed in the right place, its connection with the chimney made airtight, and the masonry mantle completely mounted, all loose parts are installed in the appliance.

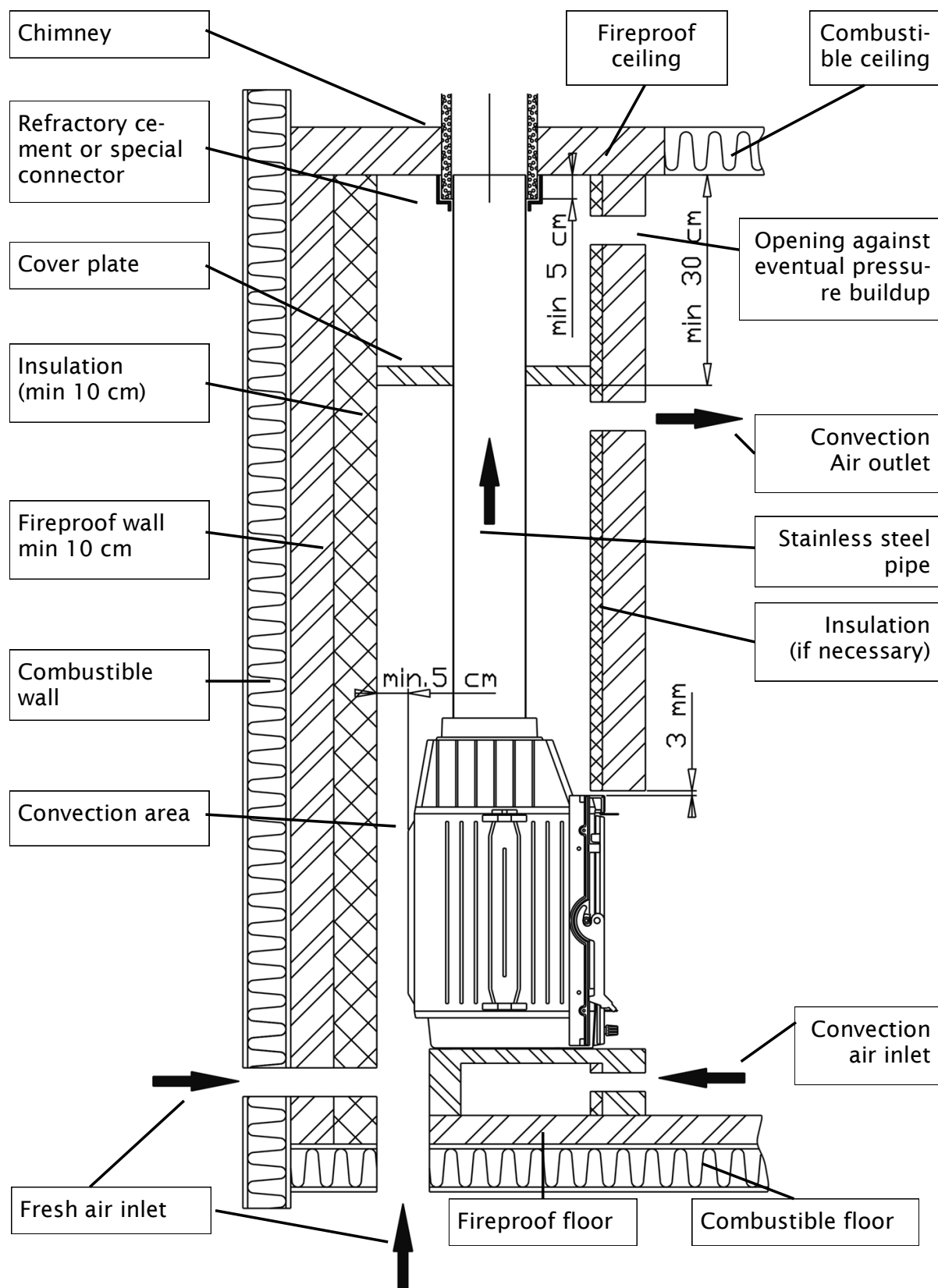
Your fireplace is now ready to be used.

Depending on the materials used for mounting, it is recommended to wait for some time until all masonry is dry before lighting a fire.

Attention: never light a fire with the inner plates or refractory stones removed.

3.5. Packaging materials

Packaging materials should be disposed of in a responsible way and in accordance with governmental regulations.



Example of fireplace installation within combustible material

4. Instructions for use

4.1. Fuel

The only suitable fuels for this stove are wood, brown coal briquettes and charcoal (when you use a coal-basket). No other fuels are allowed to be burnt, as they can inflict serious damage to your stove.

Do not burn any treated wood either, such as scrap wood, dyed wood, impregnated or preserved wood, plywood or chipboard. The fumes of these, as of synthetic materials, old papers and household waste, are highly polluting for both your stove and your chimney, and for the environment. They also could cause chimney fires.

Wood

Hard woods, such as oak, birch- and fruit-trees, are the ideal fuels for your stove.

The wood must have dried for at least two years in a covered and well-ventilated place. Split logs will dry faster. Dry wood should contain no more than twenty percent moisture.

Wet logs are unsuitable for burning, as they do not produce enough heat and all of the energy is lost in the process of evaporation. Moreover, the burning of wet wood causes badly smelling gases to be released and a thick layer of tar will deposit on the stove panels and in the chimney.

Brown coal briquettes

Brown coal briquettes burn in more or less the same way as wood does. You should only burn briquettes on a bed of charcoal in your stove.

Charcoal

There are several categories of anthracite coal. Some characteristics may be legally determined. For instance anthracite "A" has to contain less than 10% of volatile substances, anthracite "B" less than 12%. The ash content may range from 3 to 13%.

For a good operation of your appliance, the use of anthracite "A" with a low ash content is recommended. A combustible with a high ash content has a lower net heating value. Moreover, the ashes have to be removed more frequently and the fire will go out faster. The recommended calibre is 12/22 or 20/30.

4.2. Lighting a fire

In order to create sufficient draught and to prevent smoke from being emitted into the room, the chimney should be warm enough before lighting a fire. A cold chimney can be heated up by lighting a ball of paper above the fire plate.

To kindle the fire in the stove you can use paper and/or firelighters and small pieces of wood.

Slightly open the door and pull the air slides wide open.

It is important that the kindled fire should burn intensely. You can then throw larger pieces of wood onto the fire, and close the doors. When the fire has stabilized and is glowing enough, you can put the logs, the charcoal or the brown coal briquettes on the fire.

4.3. Burning wood

The best way to control the fire is to completely close the lower air slide, which you use to get the fire started, and to regulate the air supply with the upper air slide

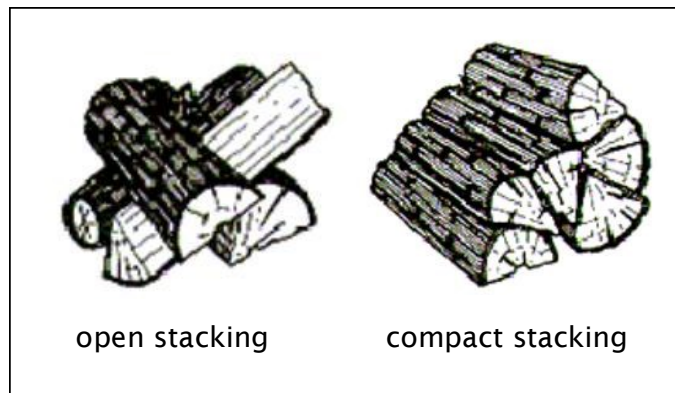
only. In case the air supply through the upper slide seems insufficient, or if you would like to fan the fire, you can partially open the lower air slide for a while.

Always keep the stove doors tightly closed. Never let the doors open when the fire is burning.

Add extra fuel when necessary. Never add too much fuel. It is best to fill the stove for one third and to top it up on a regular basis.

Always open the filling door slowly and for a short space of time. Before filling up, the charcoal bed should be carefully spread open. Check whether the coals are glowing enough just behind the log retainer, so that the added fuel will immediately catch fire. If necessary you can open the lower air slide for a while.

Open stacking will make the logs burn very intensely, as the oxygen can easily reach every part of the fire. This method of stacking is applied when burning wood for a short while. Compact stacking will make the fire burn slower, as the air can only reach the outer parts of the fire. This stacking method is best used when burning for a longer while.



Low intensity fires cause tar and creosote to deposit in the chimney after a long period of time. Tar and creosote are highly combustible substances. Thicker layers of these substances might catch fire when the temperature in the chimney increases suddenly and steeply. Therefore it is necessary for the fire to regularly burn very intensely, so that thin layers of tar and creosote immediately disappear.

Low intensity fires also cause tar to deposit on the stove panes and doors.

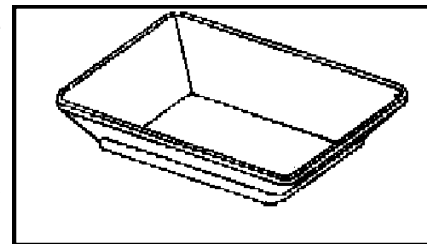
When it is not too cold outside it is better to let the stove burn intensely for just a few hours a day.

4.4. Burning coal

You need a coal-basket for burning coal.

WHEN BURNING CHARCOAL THE AIR SLIDE ABOVE MUST ALWAYS BE KEPT CLOSED.

As soon as the fire is sufficiently stable and there is enough glow, the first shovel of coals can be put onto the fire. Complete the filling once the coals have caught fire. Make sure you do not quench the fire by putting too much coals onto it at a time.



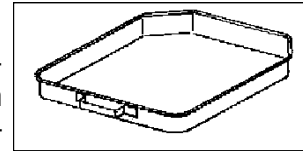
Once the fire has burned for a while, adjust the air slide at the bottom of the door. Before adding some extra coals, open the air slide below completely. Use the shaker grate or the supplied shovel, and shake till the glowing parts fall into the ash plate; then add the coals. After a few minutes, adjust the air slide. Add some more coals until you can only see the glow of the previous filling.

When the fire basket or the cast-iron plate fins are red-hot, you are heating too intensely.

4.5. Ash removal

Your fireplace is equipped with an ashtray, it must be emptied before the ashes reach the lower edge of the combustion grid. With the cold handle supplied, you can remove the ashtray from the device.

Relatively speaking, burning wood produces little ash and it will not be necessary to remove it each time daily. Moreover, wood burns better on a bed of ash.



4.6. Extinguishing the fire

Stop fuelling the fire and let it burn out.

Damping a fire by closing the air slides involves the release of noxious gases. You should let the fire burn out and keep an eye on it as long as it is still glowing.

4.7. Weather conditions

Attention!

Mist and heavy fog will block the chimney's smoke outlet and may lead to smoke emissions into the living room.

It is best not to use the fireplace under these weather conditions.

5. Maintenance

It takes only little effort to keep your appliance in good condition.

Regularly check whether the sealing cord still closes the doors tightly enough.

Minor paint damage can be touched up with a can of spray paint. Your dealer can supply you with the correct spray product.

During the first use after repainting your unit might give off some slight odour. However, this will disappear quickly.

The glass can be cleaned with a number of glass cleaning products available on the market. Your installer can also supply you with appropriate products. However, never use abrasive or corrosive cleaning products.

At the end of the heating season, seal off the chimney with a ball of paper. You can then thoroughly clean the stove on the inside.

If necessary, replace the sealing ropes and use fire cement to fill up possible leaks. Remove the fireplate for better and more thorough cleaning.

To remove the doors, disassemble the hinges as shown.

You should have your chimney swept by an expert before the heating season begins. It is useful to check the chimney for soot during the heating season as well. Checking and maintaining the chimney is a statutory requirement.

When all of the above advice is heeded, you will be able to fully enjoy your stove.

Vorwort

Zusammen mit diesem Ofen erhalten Sie die Einbauanleitung und Gebrauchsanweisung. Neben Informationen über Installation und Betrieb finden Sie hierin auch Tipps im Zusammenhang mit Sicherheit und Wartung.

Bitte lesen Sie dieses Heft sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Einbau und der Inbetriebnahme des Geräts beginnen. Heben Sie es bitte auch für den Fall gut auf, dass ein zukünftiger Benutzer sich zurechtfinden kann.

1. Einleitung

Mit dem Kauf eines DOVRE haben Sie ein Qualitätsprodukt gekauft. Ein Gerät, das symbolisch für eine neue Generation von energiesparenden und umweltfreundlichen Heizgeräten steht, wobei ein optimaler Gebrauch von sowohl Konvektionswärme als auch Strahlungswärme gemacht wird. Durch Anwendung eines revolutionären Verbrennungskonzeptes liefert ein DOVRE verblüffende Ergebnisse und entspricht den strengen Umwelt- und Sicherheitsnormen. Dabei können Sie nach wie vor das schöne Spiel der Flammen genießen.

Die Geräte werden gemäss ISO 9002 mit den modernsten Produktionsmitteln produziert. Sollte unerwartet doch ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, können Sie jederzeit den Service von DOVRE in Anspruch nehmen.

Dieses Gerät wurde zur Verwendung in einem Wohnraum entworfen, und zum hermetischen Anschluss an einen Rauchgasabführkanal (Schornstein).

Eine fachkundige Montage, ein gut funktionierender Schornstein und eine wirksame Entlüftung sind die Garantie für eine langfristige und fehlerlose Funktion Ihres Gerätes. Der zuständige Bezirksschornsteinfegermeister muss vor dem Einbau bezüglich der Eignung des Schornsteins und der Verbrennungsluftzufuhr befragt werden. DIN 18160 ist zu beachten. Der Hersteller ist nicht haftbar für Probleme verursacht durch falsche Montage.

2. Sicherheit

Der Kamin wird am besten von einem kompetenten Installateur, der ebenfalls über die gültigen nationalen und lokalen Bestimmungen informiert ist, aufgestellt, in Betrieb gesetzt und kontrolliert.

Das Gerät wurde für Heizzwecke entworfen. Das bedeutet, dass alle Oberflächen, einschliesslich dem Glas, sehr heiss werden können ($> 100^{\circ}\text{C}$). Platzieren Sie keine Vorhänge, Kleider, Wäsche, Möbel oder andere brennbare Materialien auf dem Gerät oder in seiner Nähe.

Es wird empfohlen, den Ofen nach der Montage einige Stunden auf dem höchsten Stand zu heizen, und dabei gleichzeitig gut zu lüften, damit der hitzebeständige Lack die Möglichkeit hat, zu erhärten. Dabei kann eine Rauchentwicklung entstehen, die jedoch nach einiger Zeit von selbst wieder verschwindet.

Eine regelmäßige Reinigung und Wartung des Gerätes und des Schornsteins ist notwendig, um eine langfristige und sichere Funktion zu gewährleisten. Befolgen Sie zu diesem Zweck gewissenhaft die Anweisungen des entsprechenden Kapitels.

In Falle eines Schornsteinfeuers, schliessen Sie die Luftregelklappen des Geräts und alarmieren Sie die Feuerwehr. Gebrochenes oder gesprungenes Glas muss ersetzt werden, bevor man das Gerät wieder in Betrieb nimmt.

Das Gerät wurde speziell für die Verwendung von bestimmten Brennstoffarten entworfen. In den technischen Spezifikationen in der Anlage finden Sie alle diesbezüglichen Details. Es ist absolut verboten, andere Brennstoffe als die angegebenen zu verwenden. Ihr Gerät kann dadurch schneller beschädigt werden. Darüber hinaus ist dies umweltschädigend.

3. Montagevorschrift

3.1. Vorher

Der Ofen muss in einem Raum mit ausreichender Entlüftung hermetisch an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen, und ausreichend von brennbaren Materialien (Fußboden, Wände) abgeschirmt werden.

Erkundigen Sie sich über diesbezügliche nationale oder regionale Normen und Vorschriften. Ihr Händler kann Ihnen dabei helfen. Informieren Sie sich eventuell auch bei der Feuerwehr und/oder Versicherungsgesellschaft nach speziellen Vorschriften oder Erfordernissen. Machen Sie sich auch mit den technischen Spezifikationen in der Anlage dieser Gebrauchsanleitung vertraut, bevor Sie mit der Montage beginnen.

3.1.1. Der Schornstein

Die Schornsteinberechnung erfolgt nach DIN 4705 T1 bzw. T 2 mit dem in dieser Anleitung vergebenem Wertetripel.

Der Schornstein (der Rauchkanal) hat eine zweifache Funktion:

- Das Ansaugen der Luft aus dem Zimmer, was für die Verbrennung des Brennstoffes im Ofen oder Kamin nötig ist.
- Das Abführen der Verbrennungsgase durch thermischen und natürlichen Zug. Der thermische Zug entsteht durch den Wärmeunterschied zwischen der Luft im und außerhalb des Rauchkanals. Die erwärmte Luft im Rauchkanal ist leichter als die kältere Luft außerhalb des Kanals, und steigt darum nach oben, gemeinsam mit den Verbrennungsgasen. Der natürliche Zug wird durch Umgebungsfaktoren, wie z.B. Wind, verursacht.

Es ist verboten, mehrere Geräte an einen einzigen Schornstein anzuschließen (z.B. den Zentralheizungskessel), es sei denn, dass regionale oder nationale Reglementierungen dies vorsehen.

Bei Kamineinsätze mit selbstschliessenden Feuerraumtüren ist ein Anschluss an einen bereits mit anderen Öfen und Herden belegten Schornstein möglich, sofern die Schornsteinbemessung gem. DIN 4705, Teil 3, dem nicht widerspricht.

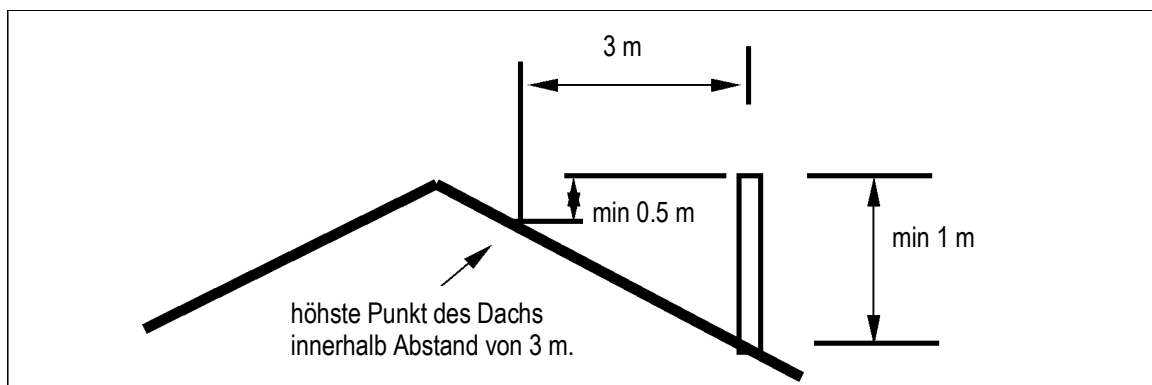
Prüfen Sie, welcher Schornstein für das gewählte Gerät erforderlich ist, und ob der bestehende Schornstein sich dafür eignet. Lassen Sie sich hierbei von einem Spezialisten beraten.

Der Schornstein entspricht am besten folgenden Voraussetzungen:

- Der Rauchkanal muss aus feuerfestem Material hergestellt sein. Elemente aus Keramik oder rostfreiem Stahl sind empfehlenswert.
- Der Schornstein muss luftdicht und gut gereinigt sein, sowie einen ausreichenden Zug garantieren (ein Zug oder Unterdruck von 15 bis 20 Pa während der Normalbelastung ist ideal).
- Er muss möglichst vertikal verlaufen, ausgehend vom Ausgang des Gerätes. Von Richtungsveränderungen und horizontalen Stücken wird aufgrund der Störung der Rauchgasabfuhr und einer möglichen Anhäufung von Russ (Verstopfung!!) abgeraten.
- Die Innenmasse des Schornsteins dürfen nicht zu groß sein, um die Rauchgase nicht zu stark abkühlen zu lassen. Lesen Sie die technischen Spezifikationen in der Anlage über den empfohlenen Schornsteindurchmesser. Wenn der Rauchka-

nal angemessen isoliert ist, kann der Durchmesser eventuell größer sein.

- Der Abschnitt des Rauchkanals muss vor allem konstant sein. Verbreiterungen und vor allem Verengungen sollten möglichst vermieden werden. Das selbe gilt für eine Deckplatte oder Abfuhrabdeckung oben auf dem Schornstein. Geben Sie acht, dass dadurch die Ausmündung nicht verengt wird, und dass die Abdeckung so gestaltet ist, dass sie bei Wind die Abfuhr der Rauchgase nicht behindert, sondern fördert.
- Vor allem, wenn der Rauchkanal durch ungeheizte Räume läuft oder Außenwände hat, ist eine zusätzliche Isolierung wichtig. Metallene Schornsteine, oder Schornsteinteile außerhalb der Wohnung müssen stets in doppelwandig isolierten Rohren ausgeführt sein. Jener Teil des Schornsteins, der sich außerhalb am Dach befindet, muss immer isoliert sein.
- Der Schornstein muss ausreichend hoch sein (mindestens 4 Meter), und in einen Bereich münden, der nicht durch umliegende Gebäude, nahe gelegene Bäume oder andere Hindernisse gestört wird. Als Faustregel gilt: 60 cm ober dem Dachfirst. Wenn der Dachfirst mehr als 3 Meter vom Schornstein entfernt ist, sehen Sie sich die Abmessungen an, die in untenstehender Abbildung angegeben sind. Abhängig von eventuell nahe gelegenen Gebäuden und/oder Bäumen muss der



Schornstein höher sein.

3.1.2. Lüftung des Raumes

Die Verbrennung von Holz, Kohlen oder Gas verbraucht Sauerstoff. Es ist dann auch äusserst wichtig, dass der Raum, in dem das Gerät aufgestellt wird, ausreichend gelüftet oder ventiliert wird.

Bei mangelhafter Lüftung kann die Verbrennung mangelhaft werden und kann die Gasableitung durch den Schornstein nicht mehr garantiert werden, mit möglichen Ausdünstungen von Rauch im Wohnzimmer zur Folge. Vor allem bei einem offenen Kamin wird zusammen mit den Rauchgasen viel Umgebungsluft durch den Schornstein nach draussen gesaugt und ist eine gute Lüftung oder Ventilation äusserst wichtig.

Stellen Sie, falls nötig, im Zimmer ein Belüftungsgitter auf, das die Zufuhr frischer Luft garantiert. Diese Massnahme ist vor allem notwendig, wenn es sich um gut isolierte Räume handelt oder wenn es eine mechanische Ventilation gibt.

Der DOVRE-Kamin wurde so gebaut, dass er die meiste Wärme durch Konvektion erzeugt. Die Wärme wird hauptsächlich durch die Rückwand, die Seitenwände und den Rauchfang an die Luft freigegeben. Sowohl das Material (Gusseisen) als das Design (erhöhte Strahlungsoberfläche durch Rippen) befördern die Wärmeübergabe vom Kamin auf die Umgebungsluft. Dadurch, dass die Luft geheizt wird, steigt sie

und es entsteht eine natürliche warme Luftströmung, die sogenannte Konvektionsluft. Die warme Luft kann nach Wahl sowohl ins gleiche Zimmer münden wie auch in einen anderen Raum geleitet werden.

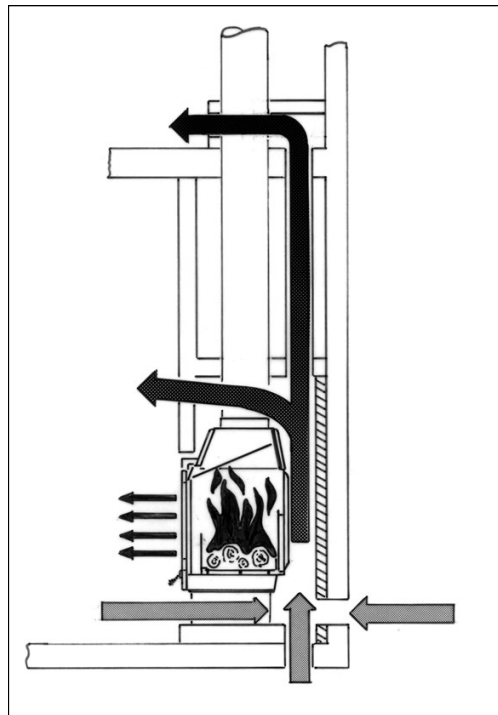
Um die Konvektionsluft optimal zu heizen und zu leiten ist es notwendig, dass der Luftzug nicht gehindert wird. Es ist dann auch wichtig, dass es ausreichend Raum zwischen dem Kamin selbst und den Verkleidungsmaterialien gelassen wird, und dass ausreichend grosse Auslass- und Einlassöffnungen für den Konvektionsluftstrom aufgestellt werden.

Die Konvektionsluft kann sowohl von innerhalb des Zimmers als von ausserhalb des Zimmers (anderes Zimmer, Keller, direkt draussen) unterhalb des Kamins angebracht werden. Wenn die Konvektionsluft (direkt oder indirekt) von draussen angebracht wird, dient diese gleich als Zufuhr frischer Luft für die Verbrennung.

Sorgen Sie unbedingt für einen guten Lufthaushalt und stellen Sie sicher, dass es ausreichend extra Luft in den Raum gebracht wird.

Achten Sie auch auf andere Luftverbraucher, die im gleichen Raum oder in der gleichen Wohnung anwesend sind, wie ein anderes Heizgerät, eine Dunstabzugshaube, einen Trockenschrank oder einen Badezimmerventilator. Verwenden Sie diese Geräte nicht, wenn der Kamin brennt, oder sorgen Sie für eine zusätzliche Luftzufuhr für diese Geräte.

Für die brandschutztechnischen Anforderungen an die Verbrennungsluftleitungen sind die Vorschriften der jeweiligen Landesbauordnung massgebend. Verbrennungsluftleitungen in Gebäuden mit mehr als 2 Vollgeschossen und Verbrennungsluftleitungen, die Brandwände überbrücken, sind so herzustellen, dass Feuer und Rauch nicht in andere Geschosse oder Brandabschnitte übertragen werden können. Die Verbrennungsluftleitung muss unmittelbar am offenen Kamin eine Absperrvorrichtung haben, die Stellung des Absperrventils muss erkennbar sein.



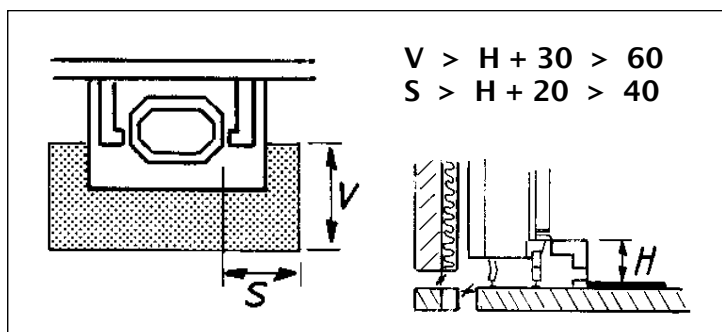
3.1.3. Fussboden, Wände

Brennbares Material soll ausreichend geschützt werden. Im Boden unter dem Kamin und in den Wänden um den Kamin dürfen keine elektrischen Leitungen anwesend sein. Das aufstellen der Feuerstätte ist nur bei ausreichender Tragfähigkeit der Aufstellfläche möglich. Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen geeignete Massnahmen (z.B. Platte zur Lastverteilung) getroffen werden, um diese zu erreichen.

Unter dem Gerät

Unter dem Gerät muss alles brennbare Material entfernt werden oder mit einer Betonplatte von wenigstens 6 cm und 10 cm Isolation speziell geschützt werden.

Boden um das Gerät



Ein Boden aus brennbarem Material um das Gerät muss in der folgenden Zone gut geschützt werden:

Nach vorne: Höhe der Unterseite des Kamins plus 30 cm, aber insgesamt mindestens 60 cm.

An der Seite: Höhe der Unterseite des Kamins plus 20 cm, aber insgesamt mindestens 40 cm.

Wände, Decke

Brennbare Wände hinten, neben oder oberhalb des Kamins müssen mit mindestens 10 cm Steinwand und 10 cm Isolation geschützt werden. Nicht brennbare Materialien werden am besten mit mindestens 10 cm Isolation geschützt. Dämmschichten sind zu erreichen aus Wärmedämmplatten der Klasse A1 nach DIN 4102 Teil 1 mit einer Anwendungsgrenztemperatur von mindestens 700 °C bei Prüfung nach DIN 52271 und einer Rohdichte von mehr als 80 kg/m³ anzubringen.

3.1.4. Brennbares Material um den Kamin

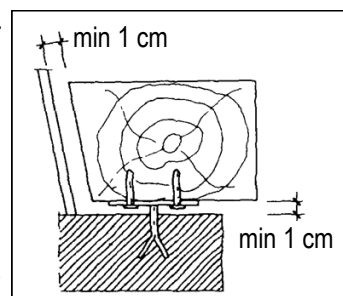
Im Strahlungsbereich des Kamins

Halten Sie wenigstens 80 cm Abstand zwischen dem Feuermund des Kamins und dem brennbaren Material. Dieser Abstand kann bis 40 cm reduziert werden, wenn das brennbare Material ausreichend geschützt und gut gelüftet wird.

Ausserhalb des Strahlungsbereichs des Kamins

Halten Sie wenigstens 5 cm Abstand zwischen dem Umbau des Kamins und dem brennbaren Material. Stellen der brennbaren Materialien, die nur mit einer kleinen Fläche an dem Umbau ruhen (z.B. Wandverkleidung) sind zugelassen, wenn der Körper des Kamins ausreichend isoliert ist.

Ein Holzbalken darf nicht innerhalb der Feuerstrahlung aufgestellt werden. Ausserhalb der Strahlung muss immer 1 cm herum Lüftung angebracht werden, um Wärmearaufbau zu vermeiden (Siehe Zeichnung). Um die Konvektionsauslassöffnungen darf innerhalb von 50 cm kein brennbares



3.2. Vorbereitenden Arbeiten

Kontrollieren Sie das Gerät unmittelbar nach dem Erhalt auf Transportschaden und/oder sichtbaren Schaden, und informieren Sie nötigenfalls den Lieferanten. Nehmen Sie das Gerät in der Zwischenzeit nicht in Betrieb.

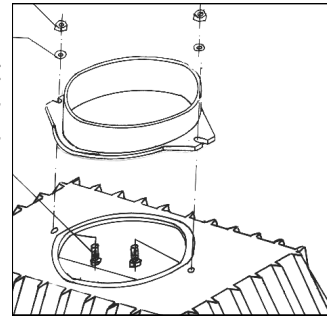
Um eine Beschädigung des Gerätes bei der Montage zu vermeiden, und um das Gerät leichter handhaben zu können, kann es nützlich sein, erst einen Teil aller beweglichen Bestandteile aus dem Kamin zu entfernen (lose Oberplatte, feuerfeste Steine etc.). Achten Sie beim Herausnehmen der feuerfesten Steine auf deren Position, damit Sie diese danach auf die richtige Art und Weise wieder im Gerät anbringen können.

Mit dem Gerät wird folgendes Zubehör mitgeliefert:

- ein Anschlusskragen mit Befestigungsmaterial
- eine 'kalte Hand' fürs Öffnen der Tür
- eine ,kalte Hand' für the Aschenlade

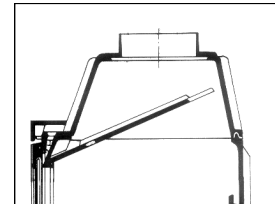
3.2.1. Montage der Anschlusskragen

Montieren Sie den Anschlusskragen auf der Rauchglocke mit dem mitgeliefertem Bolzen, Mutter und Dichtungsring. Sorgen Sie für eine gute Abdichtung mit Hilfe dem mitgeliefertem Kitt.



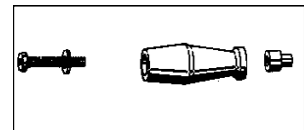
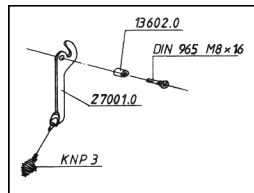
3.2.2. Zerlegen der Flammplatte

Siehe Zeichnung für die Montage.



3.2.3. Montage des „kalten Handgriffs“

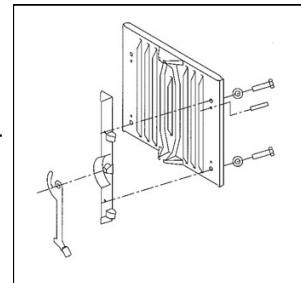
Die Schraube M8x50 wird zusammen mit dem Verschlussring in den hölzernen Handgriff eingesetzt und anschließend an das Übergangsstück geschraubt.



3.2.4. Änderung der Türdrehrichtung

Die Tür Ihres Einbauofens läßt sich sowohl links- als auch rechtsdrehend öffnen. Wählen Sie die am besten geeignete Drehrichtung aus und ändern Sie die Richtung gegebenenfalls wie folgt:

- Türriegel abschrauben;
- Verschlusszapfen der Tür aus dem Stab herausschrauben;
- Scharnierstifte aus dem Scharnier herausziehen und dabei achten, daß die Tür gut abgestützt ist;
- Verschlussringe des Scharnierzapfens nehmen und an der anderen Seite anbringen;
- Tür über die Scharnierzapfen halten und anschließend Scharnierstifte einsetzen;
- Türriegel an der anderen Seite der Tür anschrauben;
- Verschlusszapfen an der anderen Seite des Stabs anschrauben;
- der Türverschluss läßt sich einstellen, indem die beiden Befestigungsbolzen des Scharnierstabs an der Innenseite des Ofens ein wenig gelockert werden. Der Scharnierstab läßt sich jetzt verschieben. Mit Hilfe der Stellschrauben kann der Scharnierstab dann auf richtiger Breite des Gerätes fixiert werden.



3.3. Installation

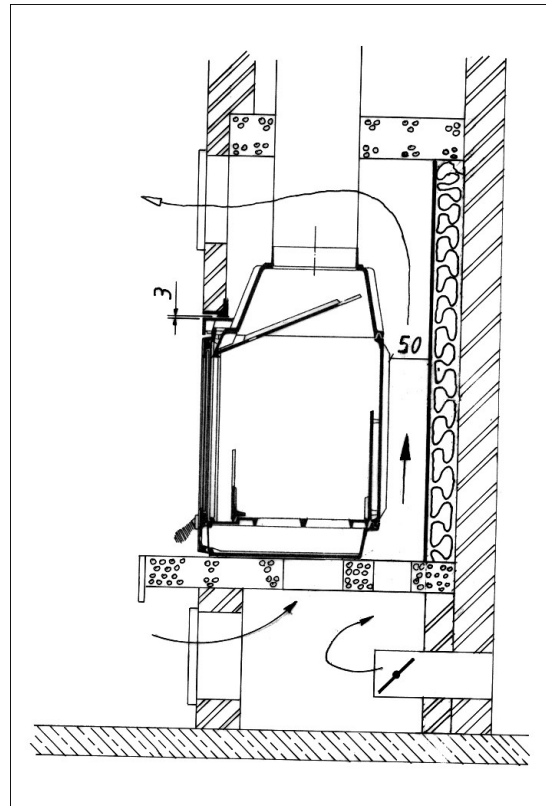
3.3.1. Aufstellung und Anschluss

Stellen Sie den Kamin auf gewünschte Höhe. Sorgen Sie dafür, dass er fest und waage-recht steht und dass die Seitenwände waage-recht auf dem Boden stehen. Stellen Sie den Kamin ausreichend weit von den Wänden, damit nach dem Befestigen der notwendigen Isolation, zwischen der Rückwand und der Mauer mindestens 5 cm freien Luftdurchlass übrigbleibt.

Schliessen Sie den Kamin nach allen Regeln der Kunst hermetisch auf den Schornstein an. Anforderungen an das Verbindungsstück nach DIN 16160 Teil 2.

Kontrollieren Sie, bevor der Kamin weiter eingebaut wird, ob es im Schornstein einen ausreichenden Luftzug gibt, und ob der Anschluss des Rauchkanals auf dem Gerät komplett dicht ist.

Machen Sie zur Kontrolle mit Zeitungspapier und trockenem dünnem Holz ein kleines heftiges Feuer. Falls der Rauchkanal gemauert wurde, stellen Sie dann sicher, dass er ausreichend trocken ist.



3.3.2. Einbau

Fangen Sie mit dem Mauerwerk um den Fuss des Kamins an. In diesem Mauerwerk werden die Lufteintrittsgitter (in Option lieferbar) gesetzt. Die minimale Lufteintritts-öffnung ist 250 cm². Die Gitter können an allen Seiten befestigt werden.

Wichtig ist, dass die Luft frei in den Konvektionsraum strömen kann. Wenn Sie eine Luftklappe verwenden, stellen Sie dann sicher, dass Sie den Regelknopf miteinmauern.

Es ist empfehlenswert, dass der Konvektionsraum an der Innenseite extra mit reflektierendem Isolationsmaterial verkleidet wird. Dies vermeidet unnötige Wärmeausstrahlung auf eventuelle Wände ausserhalb von oder in nächstliegende Räume, wie auch den Angriff der eventuellen zweischaligen Dämmwand.

Achten Sie darauf, dass die Kamintüre frei drehen können.

Mauern Sie den Schornstein weiter auf bis zum Rauchfang. Sorgen Sie dafür, dass es zwischen dem Kamin und Mauerwerk immer wenigstens 2 mm Raum bleibt für die Wärmezunahme des Kamins. Verwenden Sie dazu hitzebeständige Streifen.

Unterstützung des Oberbaus :

Das Mauerwerk oberhalb des Kamins darf nicht auf dem Kamin ruhen. Deshalb muss eine Unterstützung verwendet werden. Lassen Sie zwischen dem eventuellen Trageisen und Rauchfang mindestens 3 mm Raum. Dies vermeidet Spannungen im Material, die den Oberbau reißen könnten. Das Trageisen kann auf dem Seitenaufbau stützen oder wird mit Zugstangen an die Wand befestigt.

Der Konvektionsraum :

Es ist notwendig, dass der Konvektionsraum oben luftdicht abgeschlossen wird. Verwenden Sie dazu eine Abdeckung aus z.B. Stahl, Beton oder unbrennbarem, hitzebeständigem Material. Stellen Sie, wenn Sie möchten, eine extra Isolation auf diese Abdeckung. Sorgen Sie auch dafür, dass die Platte waagerecht liegt.

Die Abdeckung muss wenigstens 30 cm oberhalb des Rauchfangs gestellt werden. Die Auslassgitter (in Option lieferbar) müssen gleich unterhalb dieser Platte angebracht werden. Sorgen Sie dafür, dass der Durchlass der Konvektionsluftöffnungen ausreichend gross ist: minimum 500 cm².

Im Konvektionsraum darf nie brennbares Material verwendet werden. Achten Sie bei der Verwendung von anderen Hilfsmaterialien wie Eisen darauf, dass diese nicht als Wärmebrücke dienen.

Die Zeichnung auf der nächsten Seite zeigt ein Beispiel der Aufstellung des Kamins in brennbaren Materialien.

3.4. Vollendung

Wenn das Gerät an der richtigen Stelle steht, hermetisch auf dem Schornstein angeschlossen und vollständig eingebaut ist, werden alle lockeren Teile wieder in den Kamin gestellt.

Ihr Gerät ist jetzt gebrauchsfertig.

Abhängig von den verwendeten Materialien für den Einbau, könnte es empfehlenswert sein, zu warten, bis das Mauerwerk usw. trocken ist bevor Sie anfangen zu heizen.

Achtung!!: Lassen Sie das Gerät NIEMALS ohne Innenplatten oder feuerfeste Steine brennen.

3.5. Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien müssen auf verantwortungsvolle Art und Weise und gemäss den amtlichen Bestimmungen entsorgt werden.

4. Gebrauchsanleitung

4.1. Brennstoff

Das Gerät ist zum Heizen mit Holz oder Braunkohlebriketts geeignet. Wird ein Kohlenkorb eingesetzt, kann auch mit Kohle geheizt werden.

Holz: vorzugsweise hartes Holz. Eiche, Buche und Obstbaumholz sind gutes Brennholz. Das Holz sollte mindestens 2 Jahre, vorzugsweise 3 Jahre alt und gut getrocknet sein (verdeckt und gut belüftet). Feuchtes Holz ist nicht als Brennholz zu gebrauchen. Es werden übelriechende Gase freigesetzt, und an der Fensterscheibe und im Schornstein werden große Rußmengen abgelagert.

Braunkohlebriketts: brennen etwa wie Holz. Bevor Sie die Briketts anzünden können, muß bereits ein gut brennendes Holzkohlebett im Ofen bereit sein.

Kohle: Anthrazitkohle gibt es in verschiedenen Kategorien. Gewisse Eigenschaften sind gesetzlich vorgeschrieben: Anthrazitkohle "A" muß weniger als 10% flüchtige Bestandteile enthalten, während Anthrazitkohle "B" weniger als 12% enthalten muß. Der Aschegehalt kann zwischen 3 und 13% liegen. Wir empfehlen Anthrazitkohle "A" mit geringem Aschegehalt. Brennstoff mit hohem Aschegehalt weist einen niedrigeren Heizwert auf, muß häufiger entascht werden und erlischt schneller. Empfohlene Kaliber sind 12/22 oder 20/30.

4.2. Heizen mit Holz und Briketts (Luftregelung)

Um sicherzustellen, daß der Schornstein genügend Zug hat und kein Rauch in den Raum eindringt, muß der Schornstein zunächst gut erhitzt werden. Bei einem kalten Schornstein sollte man zuerst ein "Zugfeuer" entfachen, indem man beispielsweise einen Haufen Zeitungspapier über der Flamplatte anzündet.

Öffnen Sie den Lüftungsschieber oben und unten in der Tür. Öffnen Sie den Rost, indem Sie die Schüttelstange nach vorne ziehen. Zünden Sie Zeitungspapier und/oder Zündwürfel sowie dünne Holzstücke und lassen Sie das Feuer auflodern.

Wenn Sie die Tür einen Spalt öffnen, wird das Feuer im Ofen mit großer Flamme und sehr hoher Temperatur brennen. Benutzen Sie die Tür daher in keinem Fall als Wärmeregler.

Wenn das Feuer richtig entfacht ist, können dickere Holzscheite aufgelegt werden. Wenn das Feuer ausreichend stabilisiert ist, kann der Rost geschlossen werden (die Luft wird dann am Glas entlang geführt, so daß Ablagerungen auf der Fensterscheibe vermieden werden). Das Feuer kann mit den beiden Lufteinlässen oben und unten in der Tür geregelt werden. Wenn Sie zu große oder zu feuchte Holzscheite verwenden oder der Schornstein nicht gut zieht, sollten Sie den Feuerrost so weit öffnen, daß das Feuer mit der gewünschten Stärke brennt.

Beim Heizen mit Holz sollten Sie zudem auf folgendes achten:

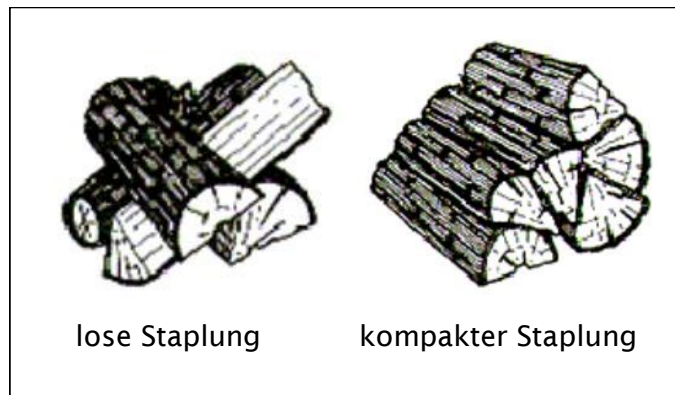
Öffnen Sie die Einfülltür stets langsam und anschließend so kurz wie möglich.

Füllen Sie nie zuviel zugleich ein. Am besten füllen Sie den Verbrennungsraum bis die Hälfte (2 bis 3 Holzscheite bzw 5 Braunkohlebriketts) und füllen Sie nachher regelmässig nach.

Wenn Sie langbrennendes Holz auf einer niedrigen Stufe verheizen, werden im Schornstein Teer und Kreosot abgelagert. Teer und Kreosot sind höchst brennbar. Wenn sie in großer Menge abgelagert werden, kann es bei einem plötzlichen und starken Temperaturanstieg zu einem Kaminbrand kommen. Daher ist es notwendig,

den Ofen regelmäßig kräftig durchzuheizen, damit kleinere Teer- und Kreosotablagerungen gleich verschwinden.

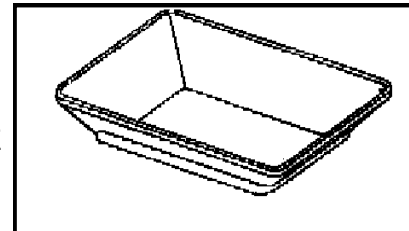
Beim Heizen auf zu niedriger Stufe wird ebenfalls Teer an der Scheibe und an den Türen abgelagert.



4.3. Heizen mit Kohle

Zum Heizen mit Kohle benötigen Sie einen Kohlenkorb.

BEIM HEIZEN MIT KOHLE MUSS DER OBERE LÜFTUNGSSCHIEBER STETS GESCHLOSSEN UND DER ROST GEÖFFNET BLEIBEN (DURCH ZIEHEN DER SCHÜTTELSTANGE NACH VORNE).



Zünden Sie ein kleines, aber starkes Feuer mit Zeitungspapier und kleinen trockenen Holzstücken oder verwenden Sie Zündwürfel und Holz. Wenn das Holz gut brennt, legen Sie eine Schaufel Kohlen auf.

Wenn die Kohlen Feuer gefangen haben, legen Sie den Rest der Ofenfüllung auf. Achten Sie darauf, daß Sie das Feuer nicht löschen, indem Sie zu viele Kohlen auf ein Mal einfüllen. Regeln Sie nach 20 bis 30 Minuten den Stand des untersten Lüftungsschiebers. Unmittelbar vor dem Nachfüllen öffnen Sie den Lüftungsschieber unter der Tür vollständig. Schütteln Sie nun den Schüttelrost, bis glühende Teilchen in die Aschenlade fallen. Danach können Sie Kohlen nachfüllen. Achten Sie darauf, daß der Rost offen bleibt, indem Sie die Schüttelstange nach vorne ziehen. Füllen Sie höchstens so viele Kohlen nach, daß Sie die Glut der vorherigen Füllung noch gerade sehen können.

Nach wenigen Minuten kann der Lüftungsschieber dann wieder auf die gewünschte Position gestellt werden.

Die Aschenlade muß geleert werden, bevor die Asche an die Unterseite des Feuerrosts reicht. Mit dem mitgelieferten "kalten" Handgriff kann der Aschenkasten aus dem Ofen herausgenommen werden.

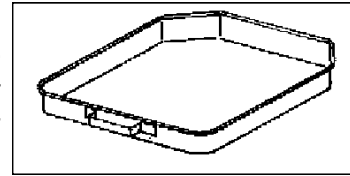
4.4. Geringes Heizen (für Geräte, die für unaufhörlichen Gebrauch geeignet sind)

Wenn Sie das Gerät als ein „unaufhörliches Feuer“ nutzen möchten, können Sie die primären und sekundären Lufteintrittsöffnungen in socher Weise wählen, dass Sie immer die richtige Brenngeschwindigkeit bekommen. Kümmern Sie sich immer darum, dass es genügend Glut auf dem Heizboden gibt.

Bei milden Außentemperaturen ist es ratsam, den Ofen nur einige Stunden am Tag auf hoher Stufe brennen zu lassen.

4.5. Aschenbeseitigung

Wenn Ihr Kamin mit einer Aschenlade (versehen ist, muss sie leergemacht werden bevor die Asche die Unterseite des Heizrostes berühren. Mit dem mitgelieferten kalten Handgriff kann das Gitter hochgekantet werden und die Aschenlade aus dem Gerät genommen werden.



Von Holz werden Sie relativ wenig Asche haben, und es ist nicht nötig, das Gerät jedes Mal zu entaschen. Das Heizen von Holz in einem Aschenbett ergibt übrigens eine bessere Verbrennung.



4.6. Auslöschen

Füllen Sie keinen Brennstoff nach, und lassen Sie den Ofen einfach ausgehen.

Wenn ein Feuer gedämpft wird, indem man die Luftzufuhr verringert, werden viele Schadstoffe freikommen. Das Feuer muss darum von selbst ausbrennen, und darf erst verlassen werden, wenn es gut ausgelöscht ist.

4.7. Wetterlage

Warnung! Bei Nebel wird die Abfuhr der Rauchgase durch den Schornstein stark erschwert, und es können sich Rauchgase niederschlagen und Geruchsbelästigung verursachen. Wenn es nicht unbedingt nötig ist, ist es besser, unter diesen Wetterbedingungen nicht zu heizen.

5. Wartung

Es erfordert wenig Anstrengungen, um Ihr Gerät in gutem Zustand zu erhalten.

Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die Dichtungen der Türen noch gut abschließen.

Kleine Farbbeschädigungen können mit einer Spraydose ausgebessert werden. Ihr Händler kann Ihnen die passende Spraydose besorgen.

Bei der ersten Benutzung nach dem Spraysen kann Ihr Gerät noch etwas Geruch abgeben. Dies verschwindet jedoch schnell.

Das Glas wird mit im Handel erhältlichen Glasreinigungsprodukten (z.B. Produkte für keramische Kochplatten) gereinigt. Ihr Installateur kann Ihnen auch passende Produkte besorgen. Verwenden Sie jedoch nie scheuernde oder ätzende Produkte.

Schließen Sie den Schornstein am Ende der Heizsaison mit einem Ball Zeitungspapier ab. Sie können den Ofen jetzt von innen gut reinigen. Erneuern Sie nötigenfalls die Schnurabdichtungen und kitten Sie eventuelle undichte Stellen nach. Entfernen Sie eventuell auch die Flammenplatte oben an der Feuerstelle für eine gründliche Reinigung.

Wenn Sie die Türe herausnehmen wollen, entfernen Sie den Scharnierstift, wie nebenan gezeigt.

Lassen Sie erst den Schornstein durch einen anerkannten Fachmann fegen, bevor Sie mit der neuen Heizsaison beginnen.

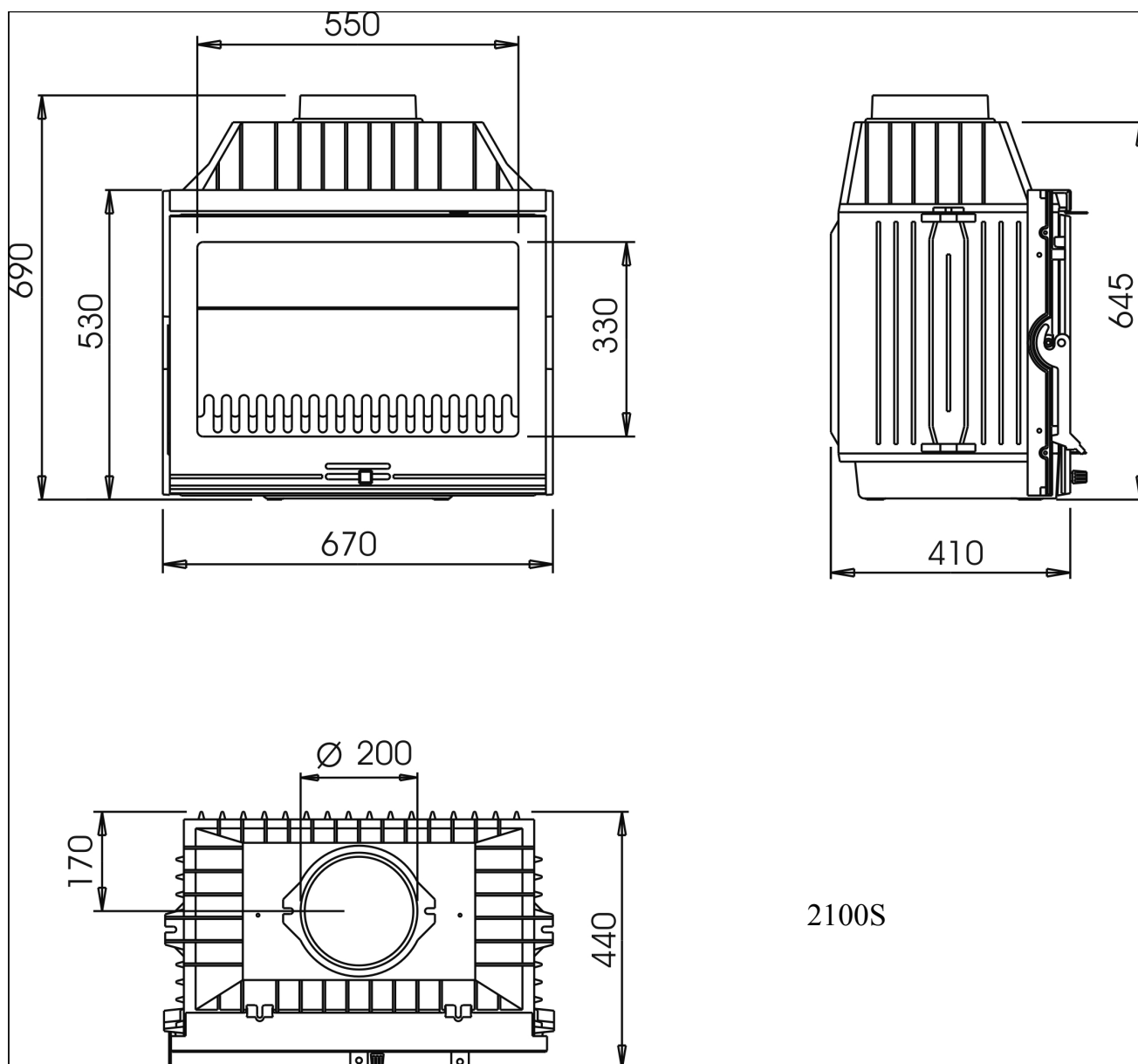
Auch während der Heizsaison ist es nützlich, den Schornstein auf Russ zu kontrollieren. Die Kontrolle und Pflege des Schornsteins ist eine gesetzliche Verpflichtung.

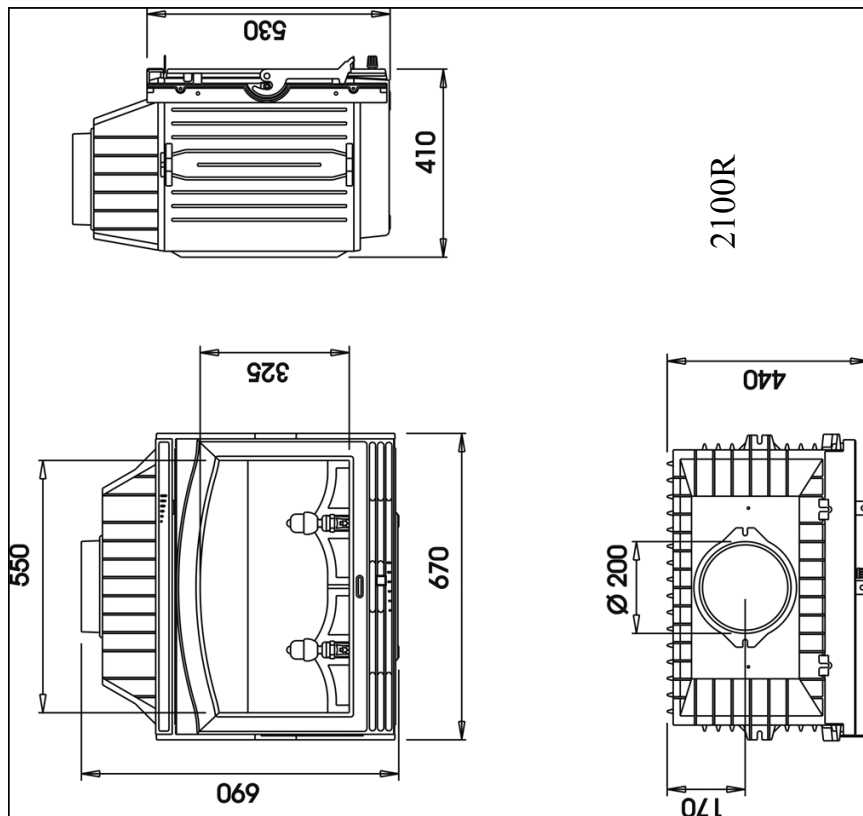
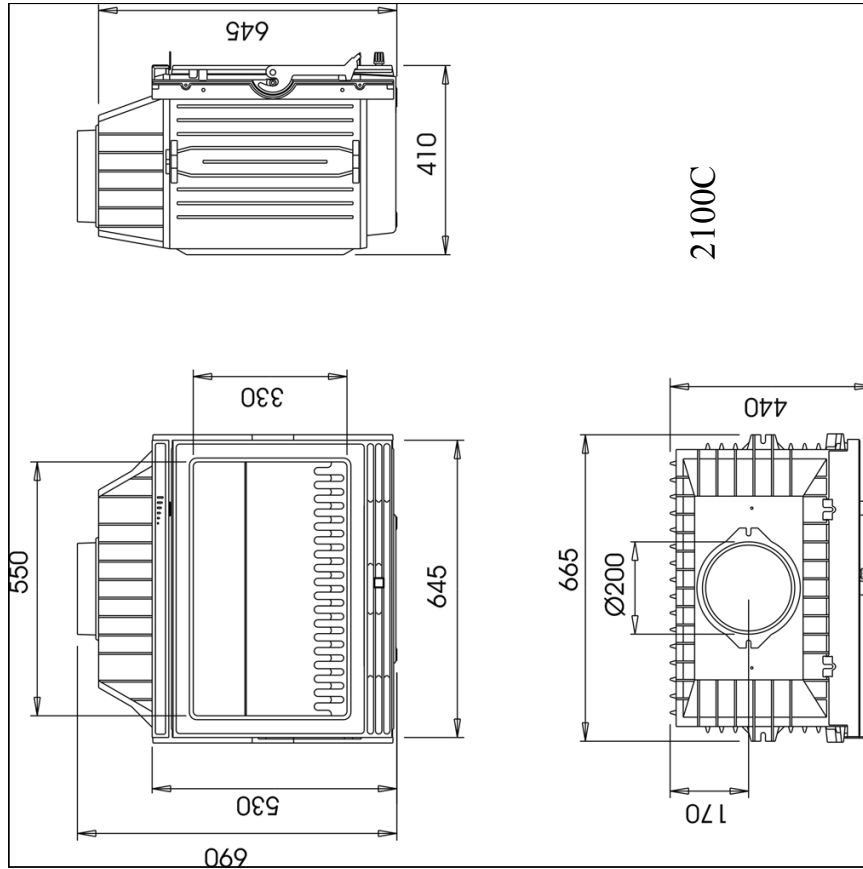
Wenn obengenannte Punkte beachtet werden, werden Sie Ihren Ofen in voller Zufriedenheit genießen können.

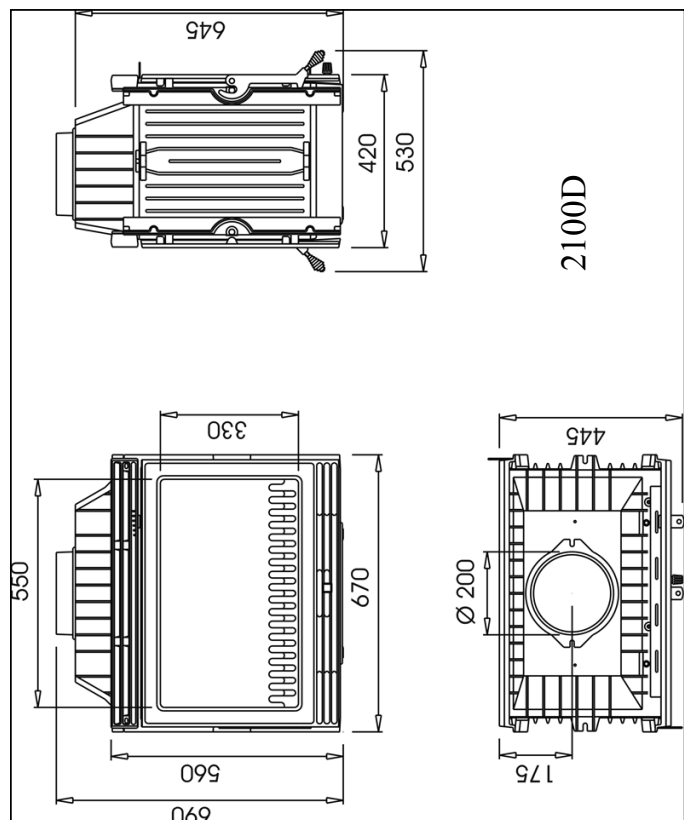
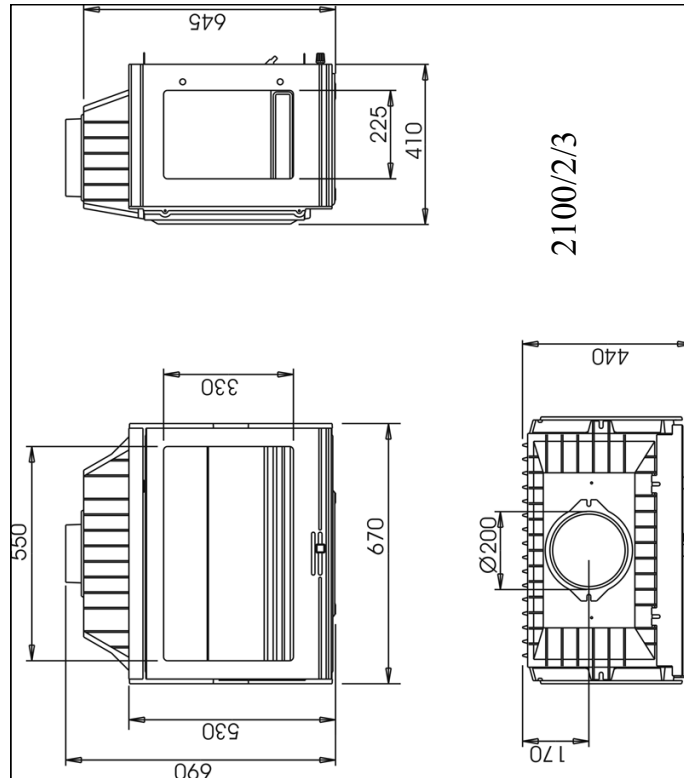
Bijlage 1 : technische gegevens
Annexe 1 : données techniques
Annex 1 : technical data sheet
Anlage 1 : technischen Daten

Model / Modèle / Modell	2100		
Nominaal vermogen Puissance nominale Nominal heat output Nominalleistung	10 kW		
Aanbevolen brandstoffen Combustibles conseillés Advised combustibles Empfohlene Brennstoffe	Hout Bois Wood Holz	Bruinkool lignite Browncoal Braunkohl	Kolen Charbon Coal Kohlen
Maximale lengte houtblokken Longueur maximale des bûches Maximal length of logs Maximal Länge der Holzblocken	50 cm		
Schoorsteenaansluiting (diameter) Raccordement cheminée (diamètre) Flue connection (diametre) Schornsteinanschluss (Diameter)	200 mm		
Massadebiet van rookgassen (hout) Débit des fumées (bois) Flue gas mass flow (wood) Abgasmassenstrom (Holz)	12.6 g/s	10.6 g/s	g/s
Rookgastemperatuur (hout) Température des fumées (bois) Flue gas temperature (wood) Abgasstutzentemperatur (Holz)	398 °C	388 °C	°C
Minimum trek Dépression minimal Minimum draught Mindesförderdruck	0.12 mbar	0.12 mbar	mbar
Gewicht / Poids / Weight	kg		

Bijlage 2 : afmetingen
Annexe 2 : dimensions
Annex 2 : dimensions
Anlage 2 : Abmessungen







CE-conformiteitsverklaring
Declaration de conformité CE
EC Declaration of conformity
Konformitätserklärung CE



Notified body: 1641

Wij,
Nous,
We,
Wir,

Dovre nv Nijverheidsstraat 18 B2381 Weelde

verklaaren bij deze dat de inbouwhaard 2100 conform is volgens de EN 13229.
déclarons que le foyer 2100 est conforme au norme EN 13229.
declare that the fireplace 2100 is in conformity with the EN 13229.
Erklären daß das Produkt 2100 entspricht EN 13229.

Weelde, 24.10.2005

T. Gehem

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

Dans le cadre d'une amélioration constante des produits, les spécifications du produit livré peuvent différer du contenu de ce document, sans avis préalable.

Due to continuous product improvement, specifications of the delivered product may differ from the content of this booklet, without further notice.

Im Rahmen kontinuierlicher Produktverbesserung, können Spezifikationen des geliefertes Produktes von den Beschreibungen in dieser Broschüre abweichen.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18
B-2381 Weelde

Tel : +32 (0) 14 65 91 91
Fax : +32 (0) 14 65 90 09
E-mail : info@dovre.be